



# HENDI

## FOOD SPRAYER ELECTRIC

270882

GB: User manual	5	LV: Lietotāja rokasgrāmata	35
DE: Benutzerhandbuch	7	LT: Naudojimo instrukcija	37
NL: Gebruikershandleiding	9	PT: Manual do utilizador	39
PL: Instrukcja obsługi	12	ES: Manual del usuario	42
FR: Manuel de l'utilisateur	14	SK: Používateľská príručka	44
IT: Manuale utente	16	DK: Brugervejledning	46
RO: Manual de utilizare	19	FI: Käyttöopas	48
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	21	NO: Brukerhåndbok	50
HR: Korisnički priručnik	24	SI: Navodila za uporabo	52
CZ: Uživatelská příručka	26	SE: Användarhandbok	55
HU: Felhasználói kézikönyv	28	BG: Ръководство за потребителя	57
UA: Посібник користувача	30	RU: Руководство пользователя	59
EE: Kasutusjuhend	33		

FOOD SPRAYER ELECTRIC	GB
SPRITZGERÄT FÜR LEBENSMITTEL	DE
VOEDSELSPUIT ELEKTRISCH	NL
ELEKTRYCZNY SPRYSKIWACZ DO ŻYWNOSCI	PL
PULVÉRISATEUR ALIMENTAIRE ÉLECTRIQUE	FR
SPRUZZATORE ALIMENTARE ELETTRICO	IT
PULVERIZATOR ELECTRIC PENTRU ALIMENTE	RO
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ	GR
ELEKTRIČNA PRSKALIČA ZA HRANU	HR
ELEKTRICKÝ POSTŘIKOVAČ POTRAVIN	CZ
ELEKTROMOS ÉLELMISZER PERMETEZŐ	HU
РОЗПИЛЮВАЧ ХАРЧОВОЇ ЕЛЕКТРИЧНИЙ	UA
TOIDU PIHUSTI ELEKTRILINE	EE
ELEKTRISKAIS PĀRTIKAS IZSMIDZINĀTĀJS	LV
ELEKTRINIS MAISTO PURKŠTUVAS	LT
PULVERIZADOR DE ALIMENTOS ELÉCTRICO	PT
PULVERIZADOR ELÉCTRICO PARA ALIMENTOS	ES
ELEKTRICKÉ SPREJ NA POTRAVINY	SK
ELEKTRISK SPRØYTE TIL FØDEVARE	DK
ELINTARVIKERUISKU, SÄHKÖINEN	FI
MATSPRØYTE ELEKTRISK	NO
ELEKTRIČNI RAZPRŠILEC ZA HRANO	SI
ELEKTRISK MATSPRUTA	SE
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ПРЪСКАЧ ЗА ХРАНИ	BG
РАСПЫЛИТЕЛЬ ПИЩЕВОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

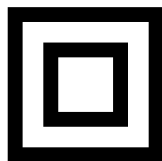
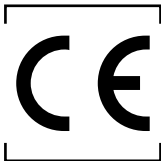
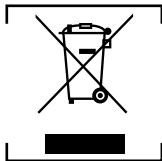
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

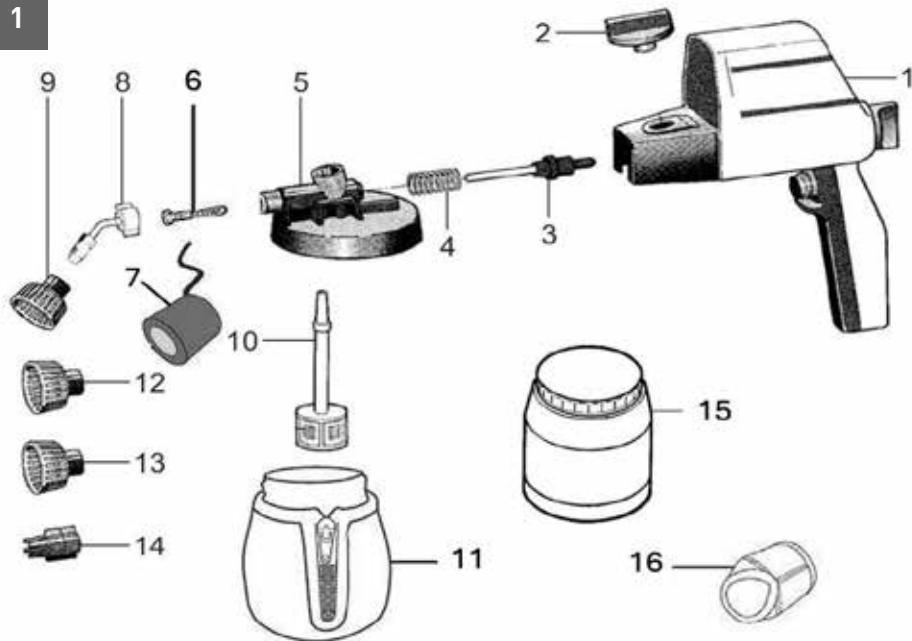
GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umeljej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	270882
B	230 V - 50 Hz
C	60 W
D	II
E	220x90x240 mm
F	1,3 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -agedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvencia / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου /



HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisedvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkinneffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

F: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.


## Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.

**WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

## Special safety instructions

-  This switching power supply is classified as **protection class II**.
- This appliance is intended for commercial use.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

## Intended use

- The appliance is designed for spraying a range of low to high viscosity food materials: oil, water, egg wash, sause, glaze, chocolate etc. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

Part no.	Part name	Part no.	Part name
1	Power knob	8	Nozzle extension
2	Service screw	9	Round nozzle R6
3	Piston	10	Suction tube
4	Piston spring	11	Container insulation
5	Pump housing	12	Round nozzle R4
6	Atomiser with half ball	13	Round nozzle R8
7	Nozzle heater	14	Flat nozzle F7S
15	Container with lid	16	Nozzle heater insulation

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.



- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.
- **NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Operating instructions

### Preliminaries

- Ensure that the container is at least 50% full.
- Ensure there are no solid particles within the liquid. The appliance works properly only with pure liquids - any solid material might restrict piston movement or clog the pump and therefore shorten the appliance's life.
- Filtering the material is recommended if there is any doubt about the solid particles presence.

### Use of the appliance

- Turn the power knob (fig. 1/pos. 1) completely to the left to set it to the maximum power and spray for a few seconds, until the appliance demonstrates a fine spray and makes an even tone.
- Adjust the power knob (fig. 1/pos. 1) if needed.
- Maintain a constant distance and smooth movement while using the appliance.
- To use the appliance to spray from underneath rotate the nozzle extension (fig. 1/pos. 8) clockwise (looking from the front of the appliance). Rotating it anti-clockwise will loosen the nozzle extension.
- The appliance should be used intermittently - after every 20-30 seconds of continuous work it should be rested and cooled down for 5-10 seconds. It is necessary to let the appliance rest for a specific period, otherwise its lifespan might be significantly decreased.

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

### Cleaning

- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or

cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For internal cleaning spray half a container of hot water (do not exceed 70°C) through. Then disassemble and clean non-electric and non-mechanic parts manually or using dishwasher.
- Remove the round jet nozzle (fig. 1/pos. 9) and unscrew the bent nozzle extension screw (fig. 1/pos. 8) from the pump housing. Remove the atomiser insert (fig. 1/pos. 7) and valve ball (fig. 1/pos. 6) from inside the chamber. Place all parts in a small dish and clean them manually with a mild soap solution. The suction tube (fig. 1/pos. 10) and container (fig. 1/pos. 11) can be washed in a sink.
- Remove the service screw (fig. 1/pos. 2) and take off the pump housing (fig. 1/pos/ 5) by using a copper or brass pin to push it through the piston aperture.
- To reassembly the appliance do all previously mentioned steps in a reversed order. The piston (fig. 1/pos. 3) should move freely in the pump housing (fig. 1/pos. 5). Make sure the service screw (fig. 1/pos. 2), the nozzle extension (fig. 1/pos. 8) and the jet nozzle pieces are all screwed on tightly.

### Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The liquid material is not being sprayed correctly.	Suction tube not fitted.	Reattach the suction tube.
	Atomiser insert is missing	Attach the atomiser insert correctly.
	Power setting is too low.	Adjust power settings.
Lots of vibrations.	Valve ball stuck.	Push the ball through until it comes out and remount it.
	Service screw is loose	Tighten the screw.
	Piston's spring is assembled wrong way.	Reverse the piston's spring.

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be re-



paired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

**Sehr geehrter Kunde,**  
**Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI-Gerät gekauft haben.**  
**Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und beachten Sie dabei besonders die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**

### Sicherheitshinweise


- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **⚡ GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen dürfen nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es

von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.

- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt, und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die dem Gerät beiliegen oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernsteuerung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohleherd usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät eignet sich nicht für die Installation in einem Bereich, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs einen Abstand von mindestens 20 cm um das Gerät herum zur Belüftung.

**WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

-  Dieses Schaltnetzteil ist in **Schutzklasse II** eingestuft.



- Dieses Gerät ist für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine spezielle Baugruppe ersetzt werden, das/die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

## Verwendungszweck

- Das Gerät ist für das Spritzen einer Reihe von niedrig- bis hochviskosen Lebensmittelmaterialien konzipiert: Öl, Wasser, Eierwäsche, Wurst, Glasur, Schokolade usw. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

Teile-Nr.	Name des Teils	Teile-Nr.	Name des Teils
1	Einschaltknopf	8	Düsenverlängerung
2	Serviceschraube	9	Runddüse R6
3	Kolben	10	Saugrohr
4	Kolbenfeder	11	Behälterisolierung
5	Pumpengehäuse	12	Runddüse R4
6	Zerstäuber mit Halbkugel	13	Runddüse R8
7	Düsenheizung	14	Flachdüse F7S
15	Behälter mit Deckel	16	Düsenheizungs- isolierung

**Bemerkung:** Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

## Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.
- **HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten paar Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

### Vorläufig

- Stellen Sie sicher, dass der Behälter zu mindestens 50 % gefüllt ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine festen Partikel in der Flüssigkeit befinden. Das Gerät funktioniert nur mit reinen

Flüssigkeiten ordnungsgemäß – Feststoffe können die Kolbenbewegung einschränken oder die Pumpe verstopfen und somit die Lebensdauer des Geräts verkürzen.

- Bei Zweifeln an der Anwesenheit von Feststoffpartikeln wird eine Filterung des Materials empfohlen.

### Verwendung des Geräts

- Drehen Sie den Netzschalter (Abb. 1/Pos. 1) ganz nach links, um ihn auf die maximale Leistung einzustellen, und sprühen Sie einige Sekunden lang, bis das Gerät ein feines Spritzbild zeigt und einen gleichmäßigen Ton erzeugt.
- Stellen Sie bei Bedarf den Netzschalter ein (Abb. 1/Pos. 1).
- Halten Sie während der Verwendung des Geräts einen konstanten Abstand und eine gleichmäßige Bewegung ein.
- Um das Gerät zum Spritzen von unten zu verwenden, drehen Sie die Düsenverlängerung (Abb. 1/Pos. 8) im Uhrzeigersinn (von der Vorderseite des Geräts aus gesehen). Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Düsenverlängerung gelöst.
- Das Gerät sollte intermittierend verwendet werden – nach 20-30 Sekunden kontinuierlicher Arbeit sollte es 5-10 Sekunden lang ausgeruht und abgekühlt werden. Es ist notwendig, das Gerät für einen bestimmten Zeitraum ruhen zu lassen, da sonst seine Lebensdauer erheblich verkürzt werden kann.

## Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Reinigung

- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Kein Benzin oder Lösungsmittel verwenden!
- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Für die Innenreinigung einen halben Behälter Heißwasser (nicht mehr als 70 °C) durchsprühen. Dann nichtelektrische und nicht mechanische Teile manuell oder mit dem Geschirrspüler zerlegen und reinigen.
- Entfernen Sie die runde Strahldüse (Abb. 1/Pos. 9) und schrauben Sie die gebogene Düsenverlängerungsschraube (Abb. 1/Pos. 8) von der Pumpe ab. Entfernen Sie den Zerstäubereinsatz (Abb. 1/Pos. 7) und die Ventilkugel (Abb. 1/Pos. 6)



aus der Kammer. Legen Sie alle Teile in eine kleine Schale und reinigen Sie sie manuell mit einer milden Seifenlösung. Das Saugrohr [Abb. 1/Pos. 10] und der Behälter [Abb. 1/Pos. 11] können in einer Spüle gewaschen werden.

- Die Serviceschraube [Abb. 1/Pos. 2] entfernen und das Pumpegehäuse [Abb. 1/Pos./ 5] mit einem Kupfer- oder Messingstift durch die Kolbenöffnung schieben.
- Führen Sie zum Wiederzusammenbau des Geräts alle zuvor genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch. Der Kolben [Abb. 1/Pos. 3] sollte sich frei im Pumpegehäuse bewegen [Abb. 1/Pos. 5]. Stellen Sie sicher, dass die Serviceschraube [Abb. 1/Pos. 2], die Düsenverlängerung [Abb. 1/Pos. 8] und die Düsentteile fest angezogen sind.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.

### Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, lesen Sie bitte die folgende Tabelle für die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

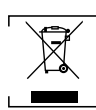
Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das flüssige Material wird nicht richtig gespritzt.	Saugrohr nicht montiert.	Befestigen Sie den Saugschlauch korrekt.
	Atomiser-Einsatz fehlt	Den Zerstäubereinsatz korrekt anbringen.
	Die Leistungseinstellung ist zu niedrig.	Stellen Sie die Leistung des Geräts ein.
Viele Vibrationen.	Ventilkugel klemmt.	Drücken Sie den Ball durch, bis er herauskommt, und montieren Sie ihn dann richtig.
	Serviceschraube ist lose Die Kolbenfeder ist falsch montiert.	Ziehen Sie die Schraube fest. Die Kolbenfeder umkehren.

### Garantie

Jeder Defekt, der die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigt und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf auftritt, wird durch kostenlose Reparatur oder Austausch behoben, vorausgesetzt, das Gerät wurde gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet und in keiner Weise missbräuchlich oder missbräuchlich verwendet. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt. Wenn das Gerät unter Garantie in Anspruch genommen wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und fügen Sie einen Kaufnachweis (z. B. Quittung) bei. Im Einklang mit unserer Richtlinie zur kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-

Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

### Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderen Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine bestimmte Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung helfen, natürliche Ressourcen zu schonen und sicherzustellen, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Abfälle zum Recycling abgeben können, erhalten Sie von Ihrem örtlichen Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NL

## NEDERLANDS

**Geachte klant,**

**Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

### Veiligheidsinstructies


- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voeding.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen

uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen. Trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.

**WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

### Speciale veiligheidsinstructies

-  Deze schakelende voeding is geclassificeerd als **beschermingsklasse II**.
- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal snoer of samenstel dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens servicemonteur.

### Beoogd gebruik

- Het apparaat is ontworpen voor het spuiten van een reeks voedselmaterialen met een lage tot hoge viscositeit: olie, water, eiwas, worst, glazuur, chocolade, enz. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.

- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

Onder-deelnr.	Naam onderdeel	Onder-deelnr.	Naam onderdeel
1	Aan/uit-knop	8	Uitbreiding mondstuk
2	Service schroef	9	Rond mondstuk R6
3	Zuiger	10	Zuigbuis
4	Zuigerveer	11	Container en deksel
5	Pomphuis	12	Rond mondstuk R4
6	Klepkogel	13	Rond mondstuk R8
7	Verstuiver inzetstuk	14	Plat mondstuk F7S
15	Bak met deksel	16	Isolatie mondstukverwarming

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

### Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- **OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Bedieningsinstructies

### Voorlopig

- Zorg ervoor dat de container voor ten minste 50% vol is.
- Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes in de vloeistof zitten. Het apparaat werkt alleen goed met zuivere vloeistoffen - elk vast materiaal kan de zuigerbeweging beperken of de pomp verstoppen en daardoor de levensduur van het apparaat verkorten.
- Het wordt aanbevolen om het materiaal te filteren als er twijfel bestaat over de aanwezigheid van vaste deeltjes.

### Gebruik van het apparaat

- Draai de aan/uit-knop (afb. 1/pos. 1) volledig naar links om deze op het maximale vermogen in te stellen en spuit gedurende een paar seconden, totdat het apparaat een fijne spray laat zien en een gelijkmatige toon geeft.
- Stel de aan/uit-knop (afb. 1/pos. 1) zo nodig bij.
- Houd een constante afstand en soepele beweging tijdens het gebruik van het apparaat.
- Om het apparaat te gebruiken om van onderaf te spuiten, draait u het mondstukverlengstuk (afb. 1/pos. 8) rechtsom



(gezien vanaf de voorkant van het apparaat). Als u het tegen de klok in draait, wordt het mondstukverlengstuk losgemaakt.

- Het apparaat moet met tussenpozen worden gebruikt - na elke 20-30 seconden continu werken moet het 5-10 seconden worden uitgerust en afgekoeld. Het is noodzakelijk om het apparaat gedurende een bepaalde periode te laten rusten, anders kan de levensduur aanzienlijk worden verkort.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

## Reiniging

- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Spuit voor interne reiniging een halve container met heet water (niet hoger dan 70 °C) door. Demonteer en reinig vervolgens niet-elektrische en niet-mechanische onderdelen handmatig of met de vaatwasser.
- Verwijder het ronde straalmondstuk (afb. 1/pos. 9) en schroef de gebogen uitschuifschroef van het mondstuk (afb. 1/pos. 8) los van de pomp. Verwijder het inzetstuk van de vernevelaar (afb. 1/pos. 7) en de kogel van het ventiel (afb. 1/pos. 6) uit de kamer. Doe alle onderdelen in een kleine schaal en reinig ze handmatig met een milde zeepoplossing. De zuigbuis (afb. 1/pos. 10) en container (afb. 1/pos. 11) kunnen in een gootsteen worden gewassen.
- Verwijder de serviceschroef (afb. 1/pos. 2) en verwijder het pomphuis (afb. 1/pos/ 5) met behulp van een koperen of koperen pen om het door de zuigeropening te duwen.
- Voer alle eerder genoemde stappen in omgekeerde volgorde uit om het apparaat weer in elkaar te zetten. De zuiger (afb. 1/pos. 3) moet vrij bewegen in het pomphuis (afb. 1/pos. 5). Zorg ervoor dat de serviceschroef (afb. 1/pos. 2), het mondstukverlengstuk (afb. 1/pos. 8) en de onderdelen van het straalmondstuk allemaal stevig zijn vastgeschroefd.

## Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.

- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

## Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het vloeibare materiaal wordt niet correct gespoten.	Aanzuigbuis niet gemonteerd.	Bevestig de aanzuigbuis correct.
	Verstuiverinzetstuk ontbreekt.	Bevestig het inzetstuk van de vernevelaar op de juiste wijze.
	De vermogensinstelling is te laag.	Pas het vermogen van het apparaat aan.
Veel trillingen.	Klep kogel zit vast.	Duw de kogel erdoor totdat hij eruit komt en monteer hem dan correct.
	Serviceschroef zit los.	Draai de schroef vast.
	De zuigerveer is verkeerd gemonteerd.	Keer de zuigerveer om.

## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, zal worden gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu




Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangevzen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt bij het behoud van natuurlijke hulpbronnen en zorgt ervoor dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt. Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven over recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.



Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa


- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub ryzyka potknięcia się.
- OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie spadnie do wody, natychmiast odłącz przewody zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji spowoduje ryzyko zagrażające życiu.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający w celu odłączenia go od gniazдка. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego

doświadczenia i wiedzy.

- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie umieszczaj urządzenia na ogrzewanym przedmiocie (benzynie, elektryczności, kuchence węglowej itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym może być używany strumień wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.

**OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  Ten zasilacz impulsowy jest sklasyfikowany jako klasa ochrony II.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić na specjalny przewód lub zestaw dostępny u producenta lub jego przedstawiciela serwisowego.

## Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do natryskiwania różnych materiałów spożywczych o niskiej i wysokiej lepkości: oleju, wody, jajek, sosów, polew, czekolady itp. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

Nr części	Nazwa części	Nr części	Nazwa części
1	Pokręto zasilania	8	Przedłużenie dyszy
2	Nakrętka	9	Okrągła dysza R6
3	Tłok	10	Rurka ssąca
4	Sprężyna tłoka	11	Pojemnik z pokrywą
5	Obudowa pompy	12	Okrągła dysza R4
6	Kulka zaworu	13	Okrągła dysza R8
7	Mechanizm rozpylacza	14	Płaska dysza F7S
15	Pojemnik z pokrywą	16	Izolacja grzałki dyszy

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionych na ilustracjach.



## Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy ma wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Zachowaj opakowanie jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- **UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Instrukcja obsługi

### Wstępne

- Upewnij się, że pojemnik jest pełny w co najmniej 50%.
- Upewnij się, że w płynie nie ma żadnych cząstek stałych. Urządzenie działa prawidłowo tylko z płynami – wszelkie stałe materiały (nasiona, pestki itp.) mogą ograniczać ruch tłoka lub zapychać pompę, a tym samym skracać żywotność urządzenia.
- W razie wątpliwości co do obecności cząstek stałych zaleca się przefiltrowanie płynu przed użyciem.

### Korzystanie z urządzenia

- Obróć pokrętkę zasilania [rys. 1/poz. 1] całkowicie w lewo, aby ustawić maksymalną moc i natrąsuj przez kilka sekund, aż urządzenie zacznie przyskać równomiernie gładkim strumieniem.
- W razie potrzeby wyreguluj moc pokrętkiem zasilania (rysunek 1/poz. 1).
- Podczas korzystania z urządzenia należy zachować stałą odległość od opryskiwanej żywności i wykonywać przy tym płynne ruchy.
- Aby użyć urządzenia do natrąskiwania od spodu, należy obrócić przedłużkę dyszy [rys. 1/poz. 8] w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (patrząc od przodu urządzenia). Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara spowoduje poluzowanie przedłużki.
- Urządzenie powinno być używane w sposób przerywany – po każdym 20-30 sekundach pracy należy ją przerwać i schłodzić urządzenie przez 5-10 sekund. Unikanie pracy ciągłej urządzenia jest konieczne, w przeciwnym razie jego żywotność może ulec znacznemu skróceniu.

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją **ZAWSZE** odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie umieszczaj urządzenia pod wodą, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na jego żywotność i

powodować zagrożenie.

- Regularnie czyść i usuwaj z urządzenia pozostałości żywności. Nieprawidłowe czyszczenie urządzenia skracają jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie używaj wetny stałowej, metalowych naczyń ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną wyczyść ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- W przypadku czyszczenia wewnętrznego najpierw rozpyl pół pojemnika gorącej wody [nie przekraczaj temperatury 70°C]. Następnie rozmontuj i umyj **części nieelektryczne i niemechaniczne** ręcznie lub za pomocą zmywarki.
- Wyjmij okrągłą dyszę rozpylającą [rys. 1/poz. 9] i odkręć za pomocą śrubu przedłużki dyszy [rys. 1/poz. 8] z uchwytu pompy. Wyjmij mechanizm spryskiwacza [rys. 1/poz. 7] i kulkę zaworu [rys. 1/poz. 6] z wnętrza komory. Umieść wszystkie części w matym naczyniu i umyj je łagodnym roztworem mydła. Rurkę ssącą [rys. 1/poz. 10] i pojemnik [rys. 1/poz. 11] można myć w zlewie.
- Wykręć nakrętkę [rys. 1/poz. 2] i zdejmij obudowę pompy [rys. 1/poz. 5], wciskając ją przez otwór tłoka za pomocą miedzianego lub mosiężnego kotka.
- Aby ponownie zamontować urządzenie, wykonaj wszystkie opisane powyżej czynności w odwrotnej kolejności. Tłok [rysunek 1/poz. 3] powinien poruszać się swobodnie w obudowie pompy [rysunek 1/poz. 5]. Upewnij się, że nakrętka [rysunek 1/poz. 2], przedłużka dyszy [rysunek 1/poz. 8] i elementy dyszy jest mocno dokręcone.

### Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszystkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecaną przez producenta.

### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie ochłodzone.
- Urządzenie przechowuj w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie kładź ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.



Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Płyn nie jest natryskiwany prawidłowo.	Brak rurki ssącej.	Zamontuj rurkę ssącą w prawidłowy sposób.
	Brak mechanizmu spryskiwacza.	Zamontuj mechanizm w prawidłowy sposób.
	Zbyt niska moc urządzenia.	Zwiększ moc urządzenia pokrętkiem zasilania.
	Zablokowana kulka zaworu.	Przepchnij kulkę przez zawór aż wypadnie a następnie zamontuj ją prawidłowo.
Dużo wibracji.	Poluzowana nakrętka (rys. 1/poz 2).	Dokręć nakrętkę.
	Sprężyna tłoka jest zamontowana odwrotnie.	Wymnij i obróć sprężynę tłoka.

## Gwarancja

Wszelkie usterki wplywające na działanie urządzenia, które staną się widoczne w ciągu jednego roku od zakupu, zostaną naprawione za pomocą bezpłatnej naprawy lub wymiany, pod warunkiem, że urządzenie było używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami. Nie wplynie to na Pana/Pani prawa ustawowe. Jeśli urządzenie jest objęte gwarancją, należy określić, gdzie i kiedy zostało zakupione i dołączyć dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego rozwoju produktu zastrzegamy sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu, opakowania i dokumentacji bez powiadomienia.

## Utylizacja urządzenia i ochrona środowiska



Podczas wycofywania urządzenia z eksploatacji nie wolno wyrzucać produktu razem z innymi odpadami domowymi. Zamiast tego Twoim obowiązkiem jest utylizacja zużytego sprzętu poprzez przekazanie go do wyznaczonego punktu zbiórki.


Nieprzestrzeganie tej zasady może zostać ukarane zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów. Oddzielne zbieranie i recykling zużytego sprzętu w momencie jego utylizacji pomoże chronić zasoby naturalne i zapewni jego recykling w sposób chroniący zdrowie ludzi i środowisko. Aby uzyskać więcej informacji na temat tego, gdzie można oddać odpady do recyklingu, należy skontaktować się z lokalną firmą zajmującą się zbiórką odpadów. Producenci i importerzy nie ponoszą odpowiedzialności za recykling, oczyszczanie i utylizację ekologiczną, bezpośrednio lub za pośrednictwem systemu publicznego.

## FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement l'appareil pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'im-

mergez pas les composants électriques de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- AVERTISSEMENT !** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Branchez l'appareil uniquement à une prise électrique avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les branchements de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel formé dans la cuisine du restaurant, des cantines ou du personnel du bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement les pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'un minuteur externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence,




électrique, cuisinière à charbon, etc.).

- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.

**AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

## Instructions de sécurité spéciales

-  Cette alimentation à découpage est classée dans la **classe de protection II**.
- Cet appareil est destiné à un usage commercial.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon ou un assemblage spécial disponible auprès du fabricant ou de son agent d'entretien.

## Utilisation prévue

- L'appareil est conçu pour pulvériser une gamme de produits alimentaires de faible à haute viscosité : huile, eau, lavage des œufs, sause, glaçage, chocolat, etc. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

N° de pièce	Nom de la pièce	N° de pièce	Nom de la pièce
1	Bouton d'alimentation	8	Extension de buse
2	Vis de service	9	Buse ronde R6
3	Piston	10	Tube d'aspiration
4	Ressort de piston	11	Conteneur et couvercle
5	Boîtier de pompe	12	Buse ronde R4
6	Boule de vanne	13	Buse ronde R8
7	Insert de l'atomiseur	14	Buse plate F7S
15	Réceptacle avec couvercle	16	Isolation du réchauffeur de buse

**Remarque :** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier des illustrations illustrées.

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.

- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.
- **REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

### Préliminaires

- Assurez-vous que le récipient est plein à au moins 50 %.
- S'assurer qu'il n'y a pas de particules solides dans le liquide. L'appareil ne fonctionne correctement qu'avec des liquides purs -tout matériau solide peut restreindre le mouvement du piston ou obstruer la pompe et donc raccourcir la durée de vie de l'appareil.
- Il est recommandé de filtrer le matériau en cas de doute sur la présence de particules solides.

### Utilisation de l'appareil

- Tournez complètement le bouton d'alimentation (fig. 1/pos. 1) vers la gauche pour le régler sur la puissance maximale et pulvériser pendant quelques secondes, jusqu'à ce que l'appareil affiche une pulvérisation fine et une tonalité uniforme.
- Réglez le bouton d'alimentation (fig. 1/pos. 1) si nécessaire.
- Maintenez une distance constante et un mouvement fluide pendant l'utilisation de l'appareil.
- Pour utiliser l'appareil pour pulvériser par le dessous, tournez l'extension de buse (fig. 1/pos. 8) dans le sens des aiguilles d'une montre (en regardant de l'avant de l'appareil). La faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre desserrera l'extension de la buse.
- L'appareil doit être utilisé par intermittence -toutes les 20 à 30 secondes de travail continu, il doit être reposé et refroidi pendant 5 à 10 secondes. Il est nécessaire de laisser l'appareil reposer pendant une période spécifique, sinon sa durée de vie pourrait être considérablement réduite.

## Nettoyage et maintenance

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

### Nettoyage

- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets



pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour le nettoyage interne, vaporisez un demi-récipient d'eau chaude (ne pas dépasser 70 °C) à travers. Ensuite, démontez et nettoyez les pièces non électriques et non mécaniques manuellement ou au lave-vaisselle.
- Retirer la buse de projection ronde (fig. 1/pos. 9) et dévisser la vis d'extension de la buse pliée (fig. 1/pos. 8) de la pompe ou Retirer l'insert de l'atomiseur (fig. 1/pos. 7) et la bille de la vanne (fig. 1/pos. 6) de l'intérieur de la chambre. Placez toutes les pièces dans un petit plat et nettoyez-les manuellement avec une solution savonneuse douce. Le tube d'aspiration (fig. 1/pos. 10) et le récipient (fig. 1/pos. 11) peuvent être lavés dans un évier.
- Retirez la vis de service (fig. 1/pos. 2) et retirez le boîtier de la pompe (fig. 1/pos./ 5) en utilisant une goupille en cuivre ou en laiton pour la pousser à travers l'ouverture du piston.
- Pour remonter l'appareil, suivez toutes les étapes mentionnées précédemment dans l'ordre inverse. Le piston (fig. 1/pos. 3) doit se déplacer librement dans le corps de pompe (fig. 1/pos. 5). Assurez-vous que la vis d'entretien (fig. 1/pos. 2), l'extension de buse (fig. 1/pos. 8) et les pièces de buse de plafonnement sont bien vissées.

### Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

### Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.

### Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
Le produit liquide n'est pas pulvérisé correctement.	Tube d'aspiration non monté.	Fixez correctement le tuyau d'aspiration.
	L'insert de l'atomiseur est manquant	Fixez correctement l'insert de l'atomiseur.
	Le réglage de puissance est trop faible.	Régulez la puissance de l'appareil.
	Boule de vanne bloquée.	Poussez la bille jusqu'à ce qu'elle sorte, puis montez-la correctement.

Beaucoup de vibrations.	La vis de service est desserrée	Serrer la vis.
	Le ressort du piston est mal assemblé.	Inverser le ressort du piston.

### Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou abusive de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par exemple, un reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

### Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,

**Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.**

### Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto in questo manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non siano danneggiati. Se danneggiato, scollegare l'appa-




recchiatra dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentatore.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentatore. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchiatura da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o dispositivi aggiuntivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita,

resistente al calore e asciutta.

- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui potrebbe essere utilizzato un getto d'acqua.
  - Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

## Istruzioni di sicurezza speciali

-  Questo alimentatore switching è classificato come **classe di protezione II**.
- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da uno speciale cavo o gruppo disponibile presso il produttore o il suo agente di assistenza.

## Uso previsto

- L'apparecchiatura è progettata per spruzzare una gamma di materiali alimentari a bassa e alta viscosità: olio, acqua, lavaggio uova, salsiccia, glassa, cioccolato, ecc. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

Codice	Nome parte	Codice	Nome parte
1	Manopola di alimentazione	8	Prolunga ugello
2	Vite di manutenzione	9	Ugello rotondo R6
3	Pistone	10	Tube di aspirazione
4	Molla del pistone	11	Contentore e coperchio
5	Alloggiamento pompa	12	Ugello rotondo R4
6	Sfera della valvola	13	Ugello rotondo R8
7	Inserto atomizzatore	14	Ugello piatto F7S
15	Contentore con coperchio	16	Isolamento del riscaldatore dell'ugello

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.
- **NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura



può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni operative

### Preliminari

- Assicurarsi che il contenitore sia pieno almeno al 50%.
- Assicurarsi che non vi siano particelle solide all'interno del liquido. L'apparecchiatura funziona correttamente solo con liquidi puri: qualsiasi materiale solido potrebbe limitare il movimento del pistone o bloccare la pompa e quindi ridurre la durata dell'apparecchiatura.
- Si consiglia di filtrare il materiale in caso di dubbi sulla presenza di particelle solide.

### Uso dell'apparecchiatura

- Ruotare la manopola di accensione [fig. 1/pos. 1] completamente a sinistra per impostarla sulla potenza massima e spruzzare per alcuni secondi, fino a quando l'apparecchiatura non mostra una spruzzatura fine e produce un tono uniforme.
- Regolare la manopola di alimentazione [fig. 1/pos. 1] se necessario.
- Mantenere una distanza costante e un movimento fluido durante l'utilizzo dell'apparecchiatura.
- Per utilizzare l'apparecchiatura per spruzzare da sotto, ruotare la prolunga dell'ugello [fig. 1/pos. 8] in senso orario (guardando dalla parte anteriore dell'apparecchiatura). Ruotandolo in senso antiorario si allenta la prolunga dell'ugello.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata in modo intermittente: dopo ogni 20-30 secondi di lavoro continuo, deve essere riposata e raffreddata per 5-10 secondi. È necessario lasciare riposare l'apparecchiatura per un periodo specifico, altrimenti la sua durata potrebbe essere significativamente ridotta.

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente

delicata.

- Per la pulizia interna, spruzzare mezzo contenitore di acqua calda (non superare i 70 °C). Quindi smontare e pulire le parti non elettriche e non meccaniche manualmente o utilizzando la lavastoviglie.
- Rimuovere l'ugello a getto rotondo [fig. 1/pos. 9] e svitare la vite di prolunga dell'ugello piegata [fig. 1/pos. 8] dalla pompa. Rimuovere l'insero dell'atomizzatore [fig. 1/pos. 7] e la sfera della valvola [fig. 1/pos. 6] dall'interno della camera. Collocare tutte le parti in un piccolo piatto e pulirle manualmente con una soluzione detergente delicata. Il tubo di aspirazione [figura 1/pos. 10] e il contenitore [figura 1/pos. 11] possono essere lavati in un lavello.
- Rimuovere la vite di manutenzione [fig. 1/pos. 2] e togliere il coperchio della pompa [fig. 1/pos/ 5] utilizzando un perno in rame o ottone per spingerlo attraverso l'apertura del pistone.
- Per rimontare l'apparecchiatura, eseguire tutte le operazioni menzionate in precedenza in ordine inverso. Il pistone [fig. 1/pos. 3] deve muoversi liberamente nel corpo della pompa [fig. 1/pos. 5]. Assicurarsi che la vite di servizio [fig. 1/pos. 2], la prolunga dell'ugello [fig. 1/pos. 8] e i pezzi dell'ugello di incastro siano tutti avvitati saldamente.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

### Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
Il materiale liquido non viene spruzzato correttamente.	Tubo di aspirazione non montato.	Collegare correttamente il tubo di aspirazione.
	Insero atomizzatore mancante	Fissare correttamente l'insero dell'atomizzatore.
	L'impostazione di potenza è troppo bassa.	Regolare la potenza dell'apparecchiatura.
Molte vibrazioni.	Sfera della valvola bloccata.	Spingere la sfera finché non fuoriesce e montarla correttamente.
	La vite di servizio è allentata	Serrare la vite.
	La molla del pistone è montata in modo errato.	Invertire la molla del pistone.



## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente




Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente. Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

### Stimate client,


Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau producerea unui pericol de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.

- **AVERTISMENT!** Opriiți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
  - Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
  - Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile ude sau umede.
  - Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va pune viața în pericol.
  - Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
  - Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
  - Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
  - Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
  - Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
  - Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
  - Acest aparat trebuie pus în funcțiune de către personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinei sau barului etc.
  - Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
  - Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
  - Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
  - Nu utilizați niciodată accesoriile sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesoriile originale.
  - Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
  - Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
  - Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
  - Nu puneți obiecte pe aparat.
  - Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
  - Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
  - Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat neobstrucționate.

## Instrucțiuni speciale de siguranță

-  Această sursă de alimentare comutată este clasificată ca **clasa de protecție II**.
- Acest aparat este destinat utilizării comerciale.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special sau cu un ansamblu disponibil de la producător sau de la agentul său de service.



## Domeniu de utilizare

- Aparatul este conceput pentru pulverizarea unei game de materiale alimentare cu vâscozitate mică până la mare: ulei, apă, soluție pentru spălarea ouălor, cârnați, glazură, ciocolată etc. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

Partea nr.	Nume piesă	Partea nr.	Nume piesă
1	Buton de alimentare	8	Extensie duză
2	Șurub de service	9	Duză rotundă R6
3	Piston	10	Tab de aspirație
4	Arc piston	11	Recipient și capac
5	Carcasă pompă	12	Duză rotundă R4
6	Bilă supapă	13	Duză rotundă R8
7	Insertje Atomiser	14	Duză plată F7S
15	Recipient cu capac	16	Izolajie încălzitor duză

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor modelelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- **NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

## Instrucțiuni de utilizare

### Preliminare

- Asigurați-vă că recipientul este cel puțin 50% plin.
- Asigurați-vă că nu există particule solide în lichid. Aparatul funcționează corect numai cu lichide pure - orice material solid poate restricționa mișcarea pistonului sau poate înfunda pompa și, prin urmare, poate scurta durata de viață a aparatului.
- Filtrarea materialului este recomandată dacă există îndoieli cu privire la prezența particulelor solide.

### Utilizarea aparatului

- Rotiți complet butonul de pornire [fig. 1/poz. 1] spre stânga pentru a-l seta la puterea maximă și pulverizați timp de câteva secunde, până când aparatul demonstrează o pulverizare

fină și emite un ton uniform.

- Reglați butonul de comandă [fig. 1/ poziția 1] dacă este necesar.
- Mențineți o distanță constantă și o mișcare lină în timpul utilizării aparatului.
- Pentru a folosi aparatul pentru a pulveriza de dedesubt, rotiți extensia duzei [fig. 1/poz. 8] în sens orar [privind din partea frontală a aparatului]. Rotirea acesteia în sens antiorar va slăbi extensia duzei.
- Aparatul trebuie utilizat intermitent - după fiecare 20-30 de secunde de lucru continuu, acesta trebuie să fie odihnit și răcit timp de 5-10 secunde. Este necesar să lăsați aparatul să se odihnească o anumită perioadă de timp, în caz contrar durata sa de viață poate fi redusă semnificativ.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

### Curățare

- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventii!
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Pentru curățarea internă, pulverizați o jumătate de recipient cu apă fierbinte (nu depășiți 70 °C). Apoi dezasamblați și curățați manual piesele neelectrice și nemecanice sau folosind mașina de spălat vase.
- Scoateți duza cu jet rotund [fig. 1/poz. 9] și deșurubați șurubul de extensie a duzei îndoit [fig. 1/poz. 8] de pe pompă. Scoateți insertia atomizorului [fig. 1/poz. 7] și bila supapei [fig. 1/poz. 6] din interiorul camerei. Puneți toate piesele într-un vas mic și curățați-le manual cu o soluție de săpun [poz. 11] pot fi spălate într-o chiuvetă.
- Scoateți șurubul de service [fig. 1/poz. 2] și scoateți carcasa pompei [fig. 1/poz. 5] folosind un știft de cupru sau alamă pentru a o împinge prin deschiderea pistonului.
- Pentru a reasambla aparatul, efectuați toți pașii menționați anterior în ordine inversă. Pistonul [fig. 1/ poziție 3] trebuie să se miște liber în carcasa pompei [fig. 1/ poziție 5]. Asigurați-vă că șurubul de service [fig. 1/poz. 2], extensia duzei [fig. 1/poz. 8] și piesele duzei cele mai mari sunt înșurubate strâns.



## Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.

## Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Materialul lichid nu este pulverizat corect.	Tubul de aspirare nu este montat.	Atașați corect tubul de aspirație.
	Lipsește inserția Atomiser	Atașați corect inserția atomizorului.
	Nivelul de putere este prea scăzut.	Reglați puterea aparatului.
	Bila supapei este blocată.	Împingeți bila până când iese și apoi montați-o corect.
Multe vibrații.	Șurubul de service este slăbit	Strângeți șurubul.
	Arcul pistonului este asamblat greșit.	Inversați arcul pistonului.

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului și care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în baza garanției, precizați de unde și când a fost cumpărat și includeți dovada achiziției (de ex., chitanța).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile produselor, ambalajelor și documentației fără notificare prealabilă.

## Înlăturare și mediu



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați echipamentul rezidual predându-l la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura recicla-


rea acestora într-un mod care protejează sănătatea umană și mediul. Pentru mai multe informații despre locul în care puteți preda deșeurile pentru reciclare, contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică, nici direct, nici printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendli**. Διάβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της συσκευής για πρώτη φορά.

### Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από έναν προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο τροφοδοσίας με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο σκοντάμματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφάσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργηθείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με την τάση και το συντόπισμα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημά

GR



της συσκευής.

- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες οωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας



Αυτό το τροποδοτικό μεταγωγής ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας II**.

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορική χρήση.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο ή συγκρότημα που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για τον ψεκασμό διαφόρων τροφικών υλικών χαμηλού έως υψηλού ιξώδους: λάδι, νερό, αυγό πλύσης, λουκάνικα, γλάσο, σοκολάτα κ.λπ. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος	Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος
1	Διακόπτης λειτουργίας	8	Επέκταση ακροφυσίου
2	Βίδα σέρβις	9	Στρογγυλό ακροφύσιο R6
3	Έμβολο	10	Σωλήνας αναρρόφησης
4	Ελατήριο εμβόλου	11	Δοχείο και καπάκι
5	Περίβλημα αντλίας	12	Στρογγυλό ακροφύσιο R4
6	Μπίλια βαλβίδας	13	Στρογγυλό ακροφύσιο R8
7	Ένθετο ψεκαστήρα	14	Επίπεδο ακροφύσιο F7S
15	Δοχείο με καπάκι	16	Μόνωση θερμαντήρα ακροφυσίου

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιτσιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήση για μελλοντική αναφορά.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

### Προκαταρκτικά

- Βεβαιωθείτε ότι ο περιέκτης είναι γεμάτος κατά τουλάχιστον 50%.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν στερεά σωματίδια στο υγρό. Η συσκευή λειτουργεί σωστά μόνο με καθαρά υγρά - οποιοδήποτε στερεό υλικό μπορεί να περιορίσει την κίνηση του εμβόλου ή να προκαλέσει σύσφιξη στην αντλία και συνεπώς να μειώσει τη διάρκεια ζωής της συσκευής.
- Εάν υπάρχει οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την παρουσία στερεών σωματιδίων, συνιστάται το φίλτράρισμα του υλικού.

### Χρήση της συσκευής

- Στρέψτε τον διακόπτη λειτουργίας (Εικ. 1/θέση 1) εντελώς προς τα αριστερά για να τον ρυθμίσετε στη μέγιστη ισχύ και ψεκάστε για μερικά δευτερόλεπτα, μέχρι η συσκευή να εκπέμψει ένα



λεπτό σπρέι και να κάνει έναν ομοιόμορφο τόνο.

- Ρυθμίστε το κουμπί λειτουργίας [Εικ. 1/θέση 1] εάν χρειάζεται.
- Διατηρήστε σταθερή απόσταση και ομαλή κίνηση κατά τη χρήση της συσκευής.
- Για να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για να ψεκάσετε από κάτω, περιστρέψτε την επέκταση ακροφυσίου [Εικ. 1/θέση 8] δεξιόστροφα [κοιτάζοντας από το μπροστινό μέρος της συσκευής]. Περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα θα χαλαρώσει η προέκταση του ακροφυσίου.
- Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατά διαστήματα - μετά από κάθε 20-30 δευτερόλεπτα συνεχούς εργασίας θα πρέπει να ξεκουράζεται και να ψύχεται για 5-10 δευτερόλεπτα. Είναι απαραίτητο να αφήσετε τη συσκευή να ξεκουραστεί για μια συγκεκριμένη περίοδο, διαφορετικά η διάρκεια ζωής της μπορεί να μειωθεί σημαντικά.

## Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχεται πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

### Καθαρισμός

- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγαρία ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για εσωτερικό καθαρισμό, ψεκάστε μισό δοχείο ζεστού νερού (μην υπερβαίνετε τους 70 °C). Στη συνέχεια, αποσυρμολογήστε και καθαρίστε τα μη ηλεκτρικά και τα μη μηχανικά μέρη με το χέρι ή χρησιμοποιώντας το πλυντήριο πιάτων.
- Αφαιρέστε το στρογγυλό ακροφύσιο ψεκασμού [Εικ. 1/θέση 9] και ξεβιδώστε τη βίδα προέκτασης του λυγισμένου ακροφυσίου [Εικ. 1/θέση 8] από το στόμιο της αντλίας. Αφαιρέστε το ένθετο του ψεκαστήρα [Εικ. 1/θέση 7] και τη σφαίρα της βαλβίδας [Εικ. 1/θέση 6] από το εσωτερικό του θαλάμου. Τοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα σε ένα μικρό πιάτο και καθαρίστε τα με το χέρι με ένα ήπιο διάλυμα σαπουνιού. Ο σωλήνας αναρρόφησης [Εικ. 1/θέση 10] και ο περιέκτης [Εικ. 1/θέση 11] μπορούν να πλυθούν σε νεροχύτη.
- Αφαιρέστε τη βίδα σέρβις [Εικ. 1/θέση 2] και αφαιρέστε το κέλυφος της αντλίας [Εικ. 1/θέση/ 5] χρησιμοποιώντας έναν κάλκινο ή χάλκινο πείρο για να τον σπρώξετε μέσα από το άνοιγμα του εμβόλου.
- Για να επανασυρμολογήσετε τη συσκευή, ακολουθήστε όλα τα βήματα που αναφέρθηκαν προηγουμένως με αντίστροφη σει-

ρά. Το έμβολο [Εικ. 1/θέση 3] θα πρέπει να κινείται ελεύθερα μέσα στο κέλυφος της αντλίας [Εικ. 1/θέση. 5]. Βεβαιωθείτε ότι η βίδα σέρβις [Εικ. 1/θέση 2], η επέκταση του ακροφυσίου [Εικ. 1/θέση 8] και τα κομμάτια του ακροφυσίου του γλύκεου έχουν βιδωθεί σφικτά.

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχουν κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συσταίνονται από τον κατασκευαστή.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυσώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό μέρος.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Το υγρό υλικό δεν ψεκάζεται σωστά.	Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι τοποθετημένος.	Συνδέστε σωστά το σωλήνα αναρρόφησης.
	Λείπει το ένθετο του ψεκαστήρα	Προσαρτήστε σωστά το ένθετο του εκνεφωτή.
	Η ρύθμιση ισχύος είναι πολύ χαμηλή.	Ρυθμίστε την ισχύ της συσκευής.
Πολλές δονήσεις.	Η σφαίρα της βαλβίδας έχει κολλήσει.	Σπρώξτε τη μπάλα μέχρι να βγει και στη συνέχεια τοποθετήστε τη σωστά.
	Η βίδα σέρβις είναι χαλαρή	Σφίξτε τη βίδα.
	Το ελατήριο του εμβόλου έχει συρμολογηθεί με λάθος τρόπο.	Αντιστρέψτε το ελατήριο του εμβόλου.

### Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και το οποίο καθίσταται εμφανές εντός ενός έτους μετά την αγορά, θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, υπό την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει χρησιμοποιηθεί κατά οποιονδήποτε τρόπο σε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή απαιτείται βάσει εγγύησης, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.



## Απόρριψη & Περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντίθετα, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον άχρηστο εξοπλισμό σας παραδιδόμενός τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του απορριπτόμενου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να παραδώσετε τα αποβλήτά σας για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής αποβλήτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω δημόσιου συστήματος.


HR

## HRVATSKI

Poštovani korisniče,

**Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.**


### Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u predviđenu svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovim uputama.
- Proizvođač nije odgovoran ni za kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASAN! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NE UPOTREBLJAVAJTE OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne priključke i kabele za slučaj oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Sve popravke smije obavljati isključivo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno stavite kabel za napajanje da biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećenje, dodir s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UWIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj priključujte na električnu utičnicu samo s naponom i frekvencijom navedenima na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i čuvajte ga dalje od otvorenog požara. Kako biste ga

isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.

- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
  - Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
  - Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
  - Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom korištenja.
  - Ovim uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara itd.
  - Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
  - Ovaj uređaj pod bilo kojim okolnostima ne smiju upotrebljavati djeca.
  - Uređaj i njegove električne spojeve držite izvan dohvata djece.
  - Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio proizvođač ili ih je preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
  - Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog uređaja za podešavanja vremena ili putem sustava za daljinsko upravljanje.
  - Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzinski, električni, ploču s ugljenom itd.).
  - Ne prekrivajte uređaj u radu.
  - Na vrh uređaja ne stavljajte nikakve predmete.
  - Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uvijek rukujte uređajem na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
  - Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
  - Ostavite barem 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

### Posebne sigurnosne upute

-  Ovaj prekidački izvor napajanja je klasificiran kao **klasa zaštite II**.
- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalnu uporabu.
- Ako je električni kabel oštećen, potrebno ga je zamijeniti specijalnim kabelom ili kompletom koji je dostupan kod proizvođača ili servisera.

### Namjena

- Uređaj je namijenjen za raspršivanje različitih materijala od niske do visoke viskoznosti: ulja, vode, bjelanjka, sosa, glazure, čokolade itd. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepriječenu uporabu uređaja.

### Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 3)

Broj dijela	Naziv dijela	Broj dijela	Naziv dijela
1	Tipka za uključivanje	8	Produžetak mlaznice
2	Servisni vijak	9	Okrugla mlaznica R6
3	Klip	10	usisna cijev
4	Opruga klipa	11	Spremnik i poklopac



5	Kućište pumpe	12	Okrugla mlaznica R4
6	Kuglica ventila	13	Okrugla mlaznica R8
7	Dodatak za raspršivanje	14	Ravni nastavak F7S
15	Spremnik s poklopcem	16	Izolacija grijača mlaznice

**Napomena:** Ako nije drugačije navedeno, sadržaj ovog priručnika se primjenjuje na sve navedene stavke. Izgled se može razlikovati od prikazanih slika.

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omatanje.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće pohraniti uređaj.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.
- **NAPOMENA!** Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati blagi miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za rad

### Preliminarni lijekovi

- Provjerite je li spremnik napunjen barem 50%.
- Provjerite da u tekućini nema čvrstih čestica. Uređaj radi ispravno samo s čistim tekućinama – svi čvrsti materijali mogli bi ograničiti pomicanje klipa ili začepiti pumpu i tako skratiti radni vijek uređaja.
- Filtriranje materijala preporučuje se u slučaju neodumica o prisutnosti čvrstih čestica.

### Uporaba uređaja

- Kako biste ga postavili na maksimalnu snagu i raspršivali nekoliko sekundi, okrenite gumb za uključivanje (sl. 1/poz. 1) potpuno ulijevo dok uređaj ne pokaže fino raspršivanje i ne emitira jednoličan ton.
- Po potrebi podesite gumb za uključivanje (sl. 1/poz. 1).
- Tijekom korištenja uređaja održavajte konstantnu udaljenost i neometano kretanje.
- Za uporabu uređaja za prskanje ispod nastavka mlaznice (sl. 1/poz. 8) u smjeru kazaljke na satu (s prednje strane uređaja). Ako ga zakrenete u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, prodižit će se mlaznica.
- Uređaj treba upotrebljavati s prekidima - nakon svakih 20-30 sekundi neprekidnog rada, 5-10 sekundi odmoriti i ohladiti. Potrebno je pustiti uređaj da se odmori određeno vrijeme, inače bi životni vijek mogao biti značajno smanjen.

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajte iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte mlaznicu vode ili čistač pare radi čišćenja i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može

negativno utjecati na životni vijek uređaja i dovesti do opasne situacije.

- Ostatak hrane treba redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako se uređaj ne čisti pravilno, smanjit će njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom upotrebe.

## Čišćenje

- Zbog higijene uređaj je potrebno očistiti prije i poslije uporabe.
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte upotrebljavati čeličnu vunu, metalno posuđe ni oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin i otapala!
- Ohlađenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Za unutarnje čišćenje raspršite po pola spremnika tople vode (ne smije prelaziti 70°C) do . Zatim ručno ili pomoću perilice posuda rastavite i očistite neelektrične i nemehaničke dijelove.
- Uklonite mlaznicu okrugle mlaznice (sl. 1/poz. 9) i odvrnite savijeni produžni vijak mlaznice (sl. 1/poz. 8) s otvora pumpe. Uklonite umetak za raspršivač (sl. 1/poz. 7) i kuglicu ventila (sl. 1/poz. 6) s unutarnje strane komore. Sve dijelove stavite u malu posudu i očistite ih ručno blagom otopinom sapuna. Usisna cijev (sl. 1/poz. 10) i spremnik (sl. 1/poz. 11) mogu se prati u sudoperu.
- Uklonite servisni vijak (sl. 1/poz. 2) i izvadite kućište pumpe (sl. 1/poz./ 5) pomoću bakrene ili mjedene zatika kako biste ga progurali kroz otvor klipa.
- Za ponovno sastavljanje uređaja obavite sve prethodno navedene korake obrnutim redoslijedom. Klip (sl. 1/poz. 3) trebao bi se slobodno kretati u kućištu pumpe (sl. 1/poz. 5). Provjerite jesu li servisni vijak (sl. 1/poz. 2), produžetak mlaznice (sl. 1/poz. 8) i dijelovi mlaznice za regulaciju čvrsto pritegnuti.

## Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte s dobavljačem.
- Sve radove oko održavanja, ugradnje i popravke moraju obaviti posebni i ovlašteni tehničari, ili ih mora preporučiti proizvođač.

## Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite donju tablicu za rastvor. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.



Problém	Mogućí uzrok	Mogućí řešení
Tekoucí materiál nije ispravno raspršen.	Usisna cijev nije montirana.	Dobro pričvrstite usisnu cijev.
	Nedostaje umetak za raspršivač	Pravilno pričvrstite umetak raspršivača.
	Postavka snage je preniska.	Namjestite snagu uređaja.
	Kuglica ventila zaglavila.	Gurnite kuglu kroz viličar dok ne izađe i zatim je pravilno montirajte.
Puno vibracija.	Servisni vijak je labav	Zategnite vijak.
	Opruga klipa montira se na pogrešan način.	Okrenite oprugu klipa unatrag.

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (Inpr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

## Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu pridržujući je na određeno odlagalište. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja možete pomoći u očuvanju prirodnih resursa i osigurati njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

### Važeny zákazniku,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte přitom zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

### Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič použijte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozené. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.

děť pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.

- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecímu zdroji.
- VAROVÁNÍ!** Spotřebič před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Zapojte napájecí zdroj do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento spotřebič by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topný předmět (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy používejte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.

**VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spínací zdroj je zařazen do třídy ochrany II.



- Tento spotřebič je určen ke komerčnímu použití.
- Je-li napájecí kabel poškozený, je nutné jej vyměnit za speciální kabel nebo sestavu, které získáte u výrobce nebo jeho servisního technika.

## Určené použití

- Tento spotřebič je určen ke stříkání řady potravinářských materiálů s nízkou až vysokou viskozitou: oleje, vody, vaječného prácho prostředku, klobás, glazury, čokolády atd. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

Č. dílu	Název dílu	Č. dílu	Název dílu
1	Ovladač napájení	8	Prodloužení trysky
2	Servisní šroub	9	Kulatá tryska R6
3	Píst	10	Sací trubka
4	Pístová pružina	11	Nádoba a víko
5	Skříň čerpadla	12	Kulatá tryska R4
6	Kulička ventilu	13	Kulatá tryska R8
7	Vložka rozprašovače	14	Plochá tryska F7S
15	Nádoba s víkem	16	Izolace ohřívače trysky

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschvejte jeho obal.
- Návod k použití si uschvejte pro budoucí použití.
- **POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větraný.

## Návod k obsluze

### Předběžné

- Ujistěte se, že je nádoba alespoň z 50 % plná.
- Ujistěte se, že v kapalině nejsou žádné pevné částice. Spotřebič funguje správně pouze s čistými kapalinami – jakýkoli pevný materiál může omezit pohyb pístu nebo zanést čerpadlo, a tím zkrátit jeho životnost.
- Pokud existují pochybnosti o přítomnosti pevných částic, doporučuje se filtrovat materiál.

### Použití spotřebiče

- Otočte ovladačem napájení (obr. 1, poz. 1) zcela doleva, nastavte jej na maximální výkon a na několik sekund postříkejte,

dokud spotřebič nevydá jemný postřík a nevydá rovnoměrný tón.

- V případě potřeby nastavte ovladač napájení (obr. 1, poz. 1).
- Při používání spotřebiče udržujte stálou vzdálenost a plynulý pohyb.
- Chcete-li použít spotřebič ke stříkání zespodu, otočte nástavec trysky (obr. 1, poz. 8) po směru hodinových ručiček (dívejte se z přední strany spotřebiče). Otáčením proti směru hodinových ručiček uvolníte nástavec trysky.
- Spotřebič by se měl používat přerušovaně – po každých 20-30 sekundách nepřetržitého provozu by se měl odpočívat a chladit po dobu 5-10 sekund. Je nutné nechat spotřebič odpočívat po určitou dobu, jinak by se mohla výrazně zkrátit jeho životnost.

## Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani čisticí páry a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sniží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

### Čištění

- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houby nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špicaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlženou jemným mýdlovým roztokem.
- Pro vnitřní čištění nastříkejte polovinu nádoby s horkou vodou (nepřekračujte teplotu 70 °C). Poté rozeberte a vyčistěte neelektrické a nemechanické součásti ručně nebo pomocí myčky nádob.
- Odstraňte kruhovou trysku (obr. 1, poz. 9) a odšroubujte ohrnutý prodloužovací šroub trysky (obr. 1, poz. 8) z krytu čerpadla. Odstraňte vložku rozprašovače (obr. 1, poz. 7) a kuličku ventilu (obr. 1, poz. 6) z vnitřku komory. Všechny části vložte do malé nádoby a ručně je vyčistěte jemným mýdlovým roztokem. Sací trubku (obr. 1, poz. 10) a nádobu (obr. 1, poz. 11) lze mýt v dřezu.
- Odstraňte servisní šroub (obr. 1, poz. 2) a sejměte skříň čerpadla (obr. 1, poz. 5) pomocí měděného nebo mosazného kolíku, který jej protlačí otvorem pístu.
- Při opětovné montáži spotřebiče proveďte všechny výše uvedené kroky v opačném pořadí. Píst (obr. 1, poz. 3) se musí volně pohybovat ve skříni čerpadla (obr. 1, poz. 5). Ujistěte se, že servisní šroub (obr. 1, poz. 2), nástavec hubice (obr. 1, poz. 8) a díly hubice žeber jsou pevně našroubovány.

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili



vážným nehodám.

- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikými nebo doporučenými výrobem.

### Převprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.

### Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Kapalným materiálem není správně nastříkan.	Sací trubka není nasazena.	Připojte sací trubku správně.
	Chybí vložka rozprašovače	Připojte vložku atomizéru správně.
	Nastavení výkonu je příliš nízké.	Nastavte výkon spotřebiče.
Spousta vibrací.	Kulička ventilu je zaseknutá.	Zatlačte kuličku, dokud nevyjde ven, a poté ji správně namontujte.
	Servisní šroub je uvolněný	Utáhněte šroub.
	Pružina pístu je nesprávně sestavena.	Obraťte pružinu pístu.

### Záruka

Jakákoliv závada, která má vliv na funkci spotřebiče a která se projeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužit nebo nesprávně používán. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o nákupu (např. účtenku).

V souladu s našimi zásadami nepřetržitého vývoje produktů si vyhrajujeme právo změnit specifikace produktu, balení a dokumentace bez předchozího upozornění.

### Likvidace a životní prostředí



Při vyřazení spotřebiče z provozu se výrobek nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Místo toho je vaší odpovědností zlikvidovat vaše odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedoružení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistí, aby bylo recyklováno způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, vám poskytne místní společnost zabývající se sběrem odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

### Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék üzeme helyezése és első használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

### Biztonsági utasítások


- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **⚡ VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérlel meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetékét, hogy nem sérültek-e. Sérülés esetén válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja a hálózatról, tisztítást, karbantartást vagy tárolást végez.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- A készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat tartsa távol víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásokat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető hálózati aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzatról, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.



- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait tartsa gyermekektől elzárva.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.

**FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

-  Ez a kapcsolóüzemű tápegység a **II. védelmi osztályba tartozik**.
- Ez a készülék kereskedelmi használatra készült.
- Ha a tápkábel megsérül, ki kell cserélni a gyártótól vagy annak szervizétől származó speciális kábelre vagy szerelvényre.

## Rendeltetésszerű használat

- A készüléket alacsony és magas viszkozitású élelmiszerek, például olaj, víz, tojásosmas, kolbász, máz, csokoládé stb. szórására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## A termék fő részei (1. ábra a 3. oldalon)

Cikkszám	Alkatrész neve	Cikkszám	Alkatrész neve
1	Tápellátás gomb	8	Fűvókahosszabbítás
2	Szerviz csavar	9	Kerek fűvóka R6
3	Dugattyú	10	Szívócső
4	Dugattyú rugó	11	Tartály és fedél
5	Szivattyúház	12	R4 kerek fűvóka
6	Szelepgolyó	13	R8 kerek fűvóka
7	Portasztó betét	14	F7S lapos fűvóka
15	Fedeles tartály	16	Fűvókafűtő szigetelés

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az

esetben ne használja a készüléket.

- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsnó víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- **MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

## Üzemeltetési utasítások

### Előzetesek

- Győződjön meg arról, hogy a tartály legalább 50%-ban tele van.
- Ügyeljen arra, hogy a folyadékban ne legyenek szilárd részecskék. A készülék csak tiszta folyadékokkal működik megfelelően – bármilyen szilárd anyag korlátozhatja a dugattyú mozgását vagy a szivattyú beszorulását, így lerövidítheti a készülék élettartamát.
- Az anyag szűrése javasolt, ha kétségei vannak a szilárd részecskék jelenlétével kapcsolatban.

### A készülék használata

- Forgassa el teljesen balra a bekapcsológombot (1. ábra/1. pozíció), hogy a maximális teljesítményre állítsa, és szórjon néhány másodpercig, amíg a készülék finom permetet nem mutat, és egyenletes hangot nem ad.
- Szükség esetén állítsa be a bekapcsológombot (1. ábra/1. pozíció).
- A készülék használata közben tartson fenn állandó távolságot és egyenletes mozgást.
- A készülék alulról történő szórásához forgassa el a fűvókahosszabbítót (1. ábra/8. oldal) az óramutató járásával megegyező irányba [a készülék eleje felől nézve]. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva meglazítja a fűvókahosszabbítót.
- A készüléket időszakosan kell használni – minden 20-30 másodperces folyamatos munkavégzés után ki kell pihentetni és 5-10 másodpercig hűteni. A készüléket meghatározott ideig kell pihentetni, különben jelentősen csökkenhet az élettartama.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják jó tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.



## Tisztítás

- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószeret. A tisztításhoz ne használjon acélgömpöt, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószeret!
- A hűtött külső felületet enyhé szappanos oldattal enyhén megmosdositott ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg.
- A belső tisztításhoz permetezzen fél palack forró vizet (ne haladja meg a 70 °C-ot) át. Ezután szerelje szét és tisztítsa meg a nem elektromos és nem mechanikus alkatrészeket kézzel vagy mosogatógéppel.
- Távolítsa el a kerek fűvókányilást (1. ábra/9. pozíció) és csavarja ki a hajlított fűvókahosszabbító csavart (1. ábra/8. pozíció) a szivattyúból Vegye ki a porlasztótetőt (1. ábra/7. pozíció) és a szelepgolyót (1. ábra/6. pozíció) a kamra belsejéből. Helyezze az összes alkatrészt egy kis edénybe, és tisztítsa meg kézzel, enyhé szappanos oldattal. A szívócső (1. ábra/10. oldal) és a tartály (1. ábra/11. oldal) mosogatóban mosható.
- Távolítsa el a szervicsavart (1. ábra/2. oldal) és vegye le a szivattyúházat (1. ábra/5. oldal) egy réz vagy sárgaréz csap segítségével, hogy átnyomja a dugattyúnyíláson.
- A készülék összeszereléséhez fordított sorrendben végezze el az összes korábban említett lépést. A dugattyúnak (1. ábra/3. ábra) szabadon kell mozognia a szivattyúházban (1. ábra/3. ábra 5). Győződjön meg arról, hogy a szervicsavar (1. ábra/2. oldal), a fűvókahosszabbító (1. ábra/8. oldal) és a jést fűvókadarabok szorosan be vannak csavarva.

## Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát kizárólag szakképzett és felhatalmazott technikusok végezhetnek, vagy a gyártó ajánlásával.

## Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azokat.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgálatához.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A folyékony anyag szórása nem megfelelő.	A szívócső nincs felszerelve.	Csatlakoztassa megfelelően a szívócsövet.
	Hiányzik a porlasztó betéte	Csatlakoztassa megfelelően az porlasztó betétjét.
	A teljesítménybeállítás túl alacsony.	Állítsa be a készülék áramellátását.
	A szelepgolyó beragadt.	Nyomja át a golyót, amíg ki nem jön, majd szerelje fel megfelelően.

Rengeteg rezgés.	A szervicsavar laza	Húzza meg a csavart.
	A dugattyú rugója rozszul van összeszerelve.	Fordítsa meg a dugattyú rugóját.

## Jótállás

A készülék működését érintő minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem éltek vissza vele. Ez nem befolyásolja az Ön törvényes jogait. Ha a készülékre jótállás vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta, és mellékelje a vásárlás igazolását (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, csomagolás és dokumentáció specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Eldobás és környezetvédelem



A készülék üzemén kívül helyezésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékberendezést egy kijelölt gyűjtőhelyre adja át. E szabályt be nem tartása a hulladékezelésre vonatkozó előírásoknak megfelelően büntetést vonhat maga után. A hulladékberendezés ártalmatlanításkor történő külön gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében és annak biztosításában, hogy az újrahasznosítás az emberi egészség és a környezet védelme érdekében történjen.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hol adhatja le újrahasznosítás céljából a hulladékot, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és importőrök nem vállalnak felelősséget a közvetlen vagy nyilvános rendszeren keresztül újrahasznosításért, kezelésért és ökológiai hulladékkezelésért.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНІЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою




особою, щоб уникнути небезпеки або травми.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричних з'єднань вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- За жодних обставин цей прилад не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад за допомогою зовнішнього таймера або системи дистанційного керування.
- Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час використання залиште місце на відстані принаймні

20 см від приладу для вентиляції.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

-  Це імпульсне джерело живлення класифікується як клас захисту II.
- Цей прилад призначений для комерційного використання.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його необхідно замінити спеціальним шнуром або блоком, доступним виробником або його сервісним агентом.

## Цільове використання

- Прилад призначений для розпилення різних харчових матеріалів із низькою або високою в'язкістю: олії, води, яєць, хвилясті, глазури, шоколаду тощо. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

Номер частини	Назва частини	Номер частини	Назва частини
1	Ручка живлення	8	Подовжувач насадки
2	Сервісний гвинт	9	Кругла насадка R6
3	Пістон	10	Пробірка для всмоктування
4	Весняна пістолетна	11	Контейнер і кришка
5	Корпус насоса	12	Кругла насадка R4
6	Куля клапану	13	Кругла насадка R8
7	Вставка розпилювача	14	Пласка насадка F7S
15	Контейнер з кришкою	16	Ізоляція нагрівача сопла

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Підготовка перед використанням

- Змініть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженної доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.
- **ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.



## Інструкції з експлуатації

### Попередні

- Переконайтеся, що контейнер заповнений щонайменше на 50%.
- Переконайтеся, що в рідині немає твердих частинок. Прилад працює належним чином лише з чистими рідинами — будь-який твердий матеріал може обмежити рух поршня або затиснути насос і таким чином скоротити термін служби приладу.
- Якщо є сумніви щодо наявності твердих частинок, рекомендується фільтрувати матеріал.

### Використання приладу

- Поверніть перемикач живлення (мал. 1/положення 1) повністю ліворуч, щоб встановити його на максимальну потужність і спрямувати на кілька секунд, доки прилад не покаже тонкого розпилення і не вирівняє тон.
- За потреби відрегулюйте ручку живлення (мал. 1/поз. 1).
- Підтримуйте постійну відстань та плавний рух під час використання приладу.
- Щоб використовувати прилад для розпилення низу, поверніть подовжувач насадки (мал. 1/положення 8) за годинниковою стрілкою (дивлячись спереду приладу). Обертання його проти годинникової стрілки послабить розширювальну насадку.
- Прилад слід використовувати з перервами — після кожних 20–30 секунд безперервної роботи його слід відпочивати та охолоджувати протягом 5–10 секунд. Необхідно дати приладу відпочивати протягом певного періоду часу, інакше його термін служби може бути значно скорочений.

### Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочищувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

### Очищення

- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- Для внутрішнього очищення спрею для половини контейнера з гарячою водою (не перевищуйте 70°C) кризь . Потім розберіть і очистіть неелектричні та немеханічні деталі

вручну або за допомогою посудомийної машини.

- Зніміть круглу форсунку струменя (рис. 1/положення 9) та відкрутіть гвинт згинання подовжувача насадки (рис. 1/положення 8) з дуги насоса Зніміть вставку розпилювача (рис. 1/положення 7) та кульку клапана (рис. 1/положення 6) з камери. Помістіть усі деталі в невелику тарілку та очистіть їх вручну м'яким мильним розчином. Всмоктувальну трубку (мал. 1/напр. 10) та контейнер (мал. 1/напр. 11) можна мити в раковині.
- Зніміть сервісний гвинт (рис. 1/поз. 2) і зніміть корпус насоса (рис. 1/поз./ 5) за допомогою мідного або латуньового штифта, щоб проштовхнути його через отвір поршня.
- Щоб повторно зібрати прилад, виконайте всі раніше згадані дії у зворотному порядку. Поршень (рис. 1/поз. 3) повинен вільно переміщатися в корпусі насоса (рис. 1/поз. 5). Переконайтеся, що сервісний гвинт (рис. 1/положення 2), розширювальна насадка (рис. 1/положення 8) та гніздові насадки щільно пригвинчені.

### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.

### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Рідкий матеріал розпилюється неправильно.	Пробірка для всмоктування не встановлена.	Правильно приєднайте всмоктувальну трубку.
	Вставка розпилювача відсутня	Правильно приєднайте вставку розпилювача.
	Рівень потужності занадто низький.	Відрегулюйте потужність приладу.
Багато вібрацій.	Кулька клапана застрягла.	Простовхніть кульку до виходу і встановіть її правильно.
	Сервісний гвинт нещільний	Затягніть гвинт.
	Весна Пістона зібрана неправильно.	Поверніть весну поршня.

### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був



зловживаний чи неналежний. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад подається за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право без попередження змінювати технічні характеристики продукту, упаковки та документації.

## Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля. Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, ліквідування та екологічну утилізацію, безпосередньо або через громадську систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.


### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÕÕGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Remonditöid tohib teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik, et vältida ohtu või vigastusi.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuudet kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupesassa ainult seadme etiketil märgitud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektriühendusi märgade või niiske kätega.
- Hoidke seade ja elektripistik/-ühendused veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseer-

itud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.

- Ühendage toiteallikas kergesti lipipäasetavasse pistikupesassa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
  - Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
  - Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmist.
  - Ärge kunagi üritage seadme korpuset ise avada.
  - Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
  - Ärge kunagi jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
  - Seda seadet tohivad kasutada ainult koolitatud töötajad restoranis köögis, sööklates, baarides jne.
  - Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
  - Lapsed ei tohi seade seadet mitte mingil juhul kasutada.
  - Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
  - Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
  - Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
  - Ärge asetage seadet kuumusobjektile (bensiniile, elektrilisele, söeahjule jne).
  - Ärge katke töötavat seadet kinni.
  - Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
  - Ärge kasutage seadet lahtiste leekide, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
  - Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
  - Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventilatsiooniks.
- HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

### Ohutusosalend erijuhtumid

-  See lülitustoiteallikas on klassifitseeritud II kaitseklassi.
- See seade on mõeldud äriliseks kasutamiseks.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalse juhtme või koostuga, mille saate tootjalt või selle esindajalt.

### Kasutusotstarve

- Seade on mõeldud madala kuni kõrge viskoossusega toiduainete pihustamiseks: õli, vesi, munapesu, sääske, glasuur, šokolaad jne. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.



## Toote põhisiosad

(Joon. 1 lk 3)

Osa nr	Osa nimi	Osa nr	Osa nimi
1	Võimsusnupp	8	Pihusti pikendus
2	Hoolduskruvi	9	Ümar otsak R6
3	Kolb	10	Imivoolik
4	Kolvi vedru	11	Konteiner ja kaas
5	Pumba korpus	12	Ümmargune otsak R4
6	Klapi kuul	13	Ümar otsak R8
7	Atomiseri infoleht	14	Lame otsik F7S
15	Kaanege anum	16	Düüsi küttekeha isolatsioon

**Märkus:** Juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib illustratsioonidel toodust erineada.

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Veenduge, et seade on heas seisukorras ja kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiusutada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi lugeda.
- **MÄRKUS!** Tootmisjäakide tõttu võib seade esimesel paaril kasutamisel eralduda kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Kasutusjuhised

### Esiatlgsed

- Veenduge, et konteiner on vähemalt 50% täis.
- Veenduge, et vedelik ei ole tahkeid osakesi. Seade töötab õigesti ainult puhaste vedelikega – tahke materjal võib takistada kolvi liikumist või põhjustada pumba sõlmeminekut ja seega lühendada seadme eluiga.
- Kui tahkete osakeste olemasolus on kahtlusi, on soovitatav materjali filtreerida.

### Seadme kasutamine

- Keerake toitenuppu (joonis 1/viigus 1) täielikult vasakule, et valida maksimaalne võimsus ja pihustada mõni sekund, kuni seade on puhastusvahendiga hästi kokku surunud ja annab ühtlase tooni.
- Vajaduse korral reguleerige toitenuppu (joonis 1/viigus 1).
- Hoidke seadme kasutamise ajal ühtlast kaugust ja sujuvat liikumist.
- Seadme kasutamiseks pihustamisel altpoolt keerake otsakupikendust (joonis 1/PS 8) päripäeva (vaatab seadme eestpoolt). Selle vastupäeva pööramisel tuleb otsaku pikendus lahti.
- Seadet tuleb kasutada vahelduvalt – iga 20–30 sekundi järel tuleb seda 5–10 sekundi jooksul pidevalt hoida ja jahutada. Seadmel tuleb kindlat aega seista, vastasel juhul võib selle eluiga tunduvalt lüheneda.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoieüpanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning jahutage.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhasti ega lükake seadet vee alla, kuna selle osad võivad määrjaks saada ja tekkida elektrilöögiõht.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see kahjustada seadme eluiga ja tekitada ohtliku olukorra.
- Toidujäägid tuleb regulaarselt puhastada ja seadme eemaldada. Kui seadet korralikult ei puhastata, lühendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

### Puhastamine

- Hügieeni eesmärgil tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste osadega.
- Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid, abrasiivseid švamme ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallsemeid ega teravaid või terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Puhastage jahtunud välispinda õrnatoimelise seebilahuses kergelt niisutatud lapi või käsnaga.
- Sisemise puhastuspihusti puhul, mis sisaldab pool kuuma vett (ärge ületage 70 °C) kuni . Seejärel võtke mitteelektrilised ja mittemehaanilised osad lahti ja puhastage need käsitsi või nõudepesumasinas.
- Eemaldage ümara düüsisiga otsik (joonis 1/pos. 9) ja kruvige paindunud otsaku pikenduskrugi (joonis 1/pos. 8) pumba piirde küljest. Eemaldage pihusti vahetükk (joonis 1/pos. 7) ja klapi kuul (joonis 1/pos. 6) kambri. Asetage kõik osad väikesesse nõusse ja puhastage neid käsitsi õrnatoimelise seebilahusega. Imitoru (joonis 1/pos 10) ja mahuti (joonis 1/pos 11) võib pesta valamus.
- Eemaldage hoolduskruvi (joonis 1/pos 2) ja võtke pumba korpus välja (joonis 1/pos/5), kasutades vask- või messingist tihti, et lükata see läbi kolvi ava.
- Seadme uuesti kokkupanemiseks sooritage kõik eelnevalt nimetatud sammud vastupidises järjekorras. Kolb (joonis 1/viigud 3) peab pumba korpuses vabalt liikuma (joonis 1/viigud 5. Veenduge, et hoolduskruvi (joonis 1/pos 2), otsakupikendus (joonis 1/pos 8) ja pihustijuga on kõik tihedalt kinni keeratud.

### Hooldus

- Kontrollige regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.

### Transport ja hoistamine

- Enne hoieüpanemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, sest see võib seadet kahjustada.



## Törkeotsing

Kui seade ei töota korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat tabelit. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Vedelat materjali ei puhustata õigesti.	Irmoovoolik ei ole paigaldatud.	Kinnitage imitoru õigesti.
	Atomiseri infoleht puudub	Kinnitage puhusti ühendusdetaili õigesti.
	Võimsusaste on liiga madal.	Reguleerige seadme võimsust.
Palju vibratsioone.	Klapi kuul on kinni jäänud.	Lükake kuuli läbi, kuni see välja tuleb, ja paigaldage see õigesti.
	Hoolduskruvi on lahti	Pingutage kruvi.
	Kolvi vedru on valesti kokku pandud.	Pöörake kolvi vedru tagasi.

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud või hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole väärkasutatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitтинг).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond




Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda. Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätme ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.


## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ierīces lietošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **BĪSTAMI! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.

- NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojiet ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdā tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko spraudni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo instrukciju neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas padevi viegli pieejamai kontaktlīdzdā, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliedzinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšu.
- Nekādā gadījumā neņemiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Novietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Neaizsedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Novietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamam vai viegli uzliesmojošam materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.

**BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

-  Šis komutācijas barošanas avots ir klasificēts kā II aiz-



### sardzības klase.

- Šī ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ar īpašu vadu vai komplektu, ko var saņemt no ražotāja vai tā servisa centra.

## Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta dažādu zemas līdz augstas viskozitātes pārtikas materiālu izsmidzināšanai: eļļa, ūdens, olu mazgāšana, sauja, glazūra, šokolāde utt. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

## Izstrādājuma galvenās daļas

(1. att. 3. lappusē)

Daļas Nr.	Daļas nosaukums	Daļas Nr.	Daļas nosaukums
1	Strāvas padeves regulators	8	Sprauslas pagarinājums
2	Apkopes skrūve	9	Apalais uzgalis R6
3	Virzulis	10	Iesūkšanas caurule
4	Virzuļa atspere	11	Konteiners un vāks
5	Sūkņa korpus	12	Apalais uzgalis R4
6	Vārsta lodīte	13	Apalais uzgalis R8
7	Smidzinātāja ieliktnis	14	Plakanā sprausla F7S
15	Tvertne ar vāku	16	Sprauslas sildītāja izolācija

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

LV

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdz, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Tīriet papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas (skatiet=> Tīrīšana un apkope).
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Glabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai uztīšanai.
- **PIEZĪME!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas instrukcijas

### Priekšzīmes

- Pārliecinieties, ka tvertne ir vismaz 50% pilna.
- Pārliecinieties, ka šķidrumā nav cietu daļiņu. Ierīce darbojas pareizi tikai ar tīriem šķidrumiem - viss cietais materiāls var ieroberzēt virzuļa kustību vai aizbāžņa aizdaru un tādējādi saīsināt ierīces kalpošanas laiku.
- Materiāla filtrēšana ir ieteicama, ja rodas šaubas par cietu daļiņu klātbūtni.

### Ierīces lietošana

- Pagrieziet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu (1. attēls) līdz galam

pa kreisi, lai iestatītu maksimālo jaudu, un smidziniet uz dažām sekundēm, līdz ierīce demonstrē smalku krāsu un rada vienmērīgu toni.

- Ja nepieciešams, pielāgojiet strāvas padeves pogu (Fig. 1/ pos. 1).
- Uzturiet nemainīgu attālumu un vienmērīgu kustību, lietojot ierīci.
- Lai izmantotu ierīci izsmidzināšanai no apakšas, pagrieziet sprauslas pagarinājumu (8. attēls) pulksteņa rādītāja virzienā (skat. no ierīces priekšpusē). Pagriežot to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, uzgaļa pagarinājums tiks padarīts vaļīgāks.
- Ierīce jālieto ar pārtraukumiem - ik pēc 20–30 nepārtraukta darba sekundēm tā jāatpūta un jāatdzīst 5–10 sekundes. Ierīcei jāatrodas uz noteiktu laiku, pretējā gadījumā tās kalpošanas laiks var būt ievērojami mazāks.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzēsējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

### Tīrīšana

- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda sūkli, metāla piederumus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas ir nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Iekšējām tīrīšanas aerosolam – pute no karstā ūdens tvertnes (nepārsniedziet 70 °C) līdz. Pēc tam izjauciet un iztīriet neelektriskās un nemeķāniskās daļas manuāli vai trauku mazgājamā mašīnā.
- Izņemiet apaļo žiklera sprauslu (9. attēls, 1/poz.) un atskrūvējiet saliektu sprauslas pagarinājuma skrūvi (8. attēls) no sūkņa ķīļa. Izņemiet izsmidzinātāja ieliktni (7. attēls, 1/poz.) un vārsta lodīti (6. attēls) no kameras iekšpusē. Ievietojiet visas daļas mazā traukā un notīriet tās manuāli ar maigu ziepju šķīdumu. Iesūkšanas cauruli (10. attēls) un tvertni (11. attēls) var mazgāt izlietnē.
- Izņemiet apkopes skrūvi (2. attēls) un noņemiet sūkņa korpusu (1/pos/5 attēls), izmantojot vara vai misiņa tapu, lai to izbīdītu caur virzuļa apertūru.
- Lai samontētu ierīci atpakaļ, veiciet visas iepriekš minētās darbības apgrieztā secībā. Virzulim (Fig. 1/pos. 3) ir brīvi jākustas sūkņa korpusā (Fig. 1/pos. 5). Pārliecinieties, ka servisa skrūve (Fig. 1/pos. 2), sprauslas pagarinājums (Fig. 1/pos. 8) un jest sprauslas daļas ir cieši pieskrūvētas.

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.



- Ja redzat, ka ierice nedarbojas pareizi vai ir radusies problema, pãrtrauciet tãs lietošanu, izslãdziet no sãzinieties ar piegãdãtãju.
- Visus apkopes, uzstãdãšanas un labošanas darbus drãkst veikt tikai specializãti un pilnvaroti speciãlisti vai to drãkst veikt ražotãjs.

### Transportãšana un glabãšana

- Pirms uzglabãšanas vienmãr pãrliedzinieties, ka ierice ir atviena no elektrotãrka un pilnibã atdzisusi.
- Glabãjiet ierici vãsã, tãrã un sausã vietã.
- Nenovietojiet uz ierices smagus priekšmetus, jo tas var to sabojãt.

### Traucãjummeklãšana

Ja ierice nedarbojas pareizi, lãdzu, skatiet risinãjumu tabulã tãlãk. Ja problãmu joprojãm neizdodas atrisinãt, sãzinieties ar pakãlpojuma sniedzãju.

Problãmas	Iespãjamais iemesls	Iespãjamais risinãjums
Šķidrãis materiãls netiek pareizi izsmidzinãts.	Iesũkšanas caurule nav pievienota.	Pievienojiet iesũkšanas cauruli pareizi.
	Trũkst izsmidzinãtãja ieliktnã.	Pievienojiet izsmidzinãtãja ieliktni pareizi.
	Jaudas iestãtãjums ir pãrãk zems.	Noregulãjiet ierices jaudu.
	Iestrãgusi vãrsta lodãte.	Bãdriet bumbĩnu cauri, līdz tã iznãk ārã, un pãc tam pareizi uzstãdãiet.
Daudz vibrãciju.	Apkopes skrũve ir valģiga.	Pievãlciat skrũvi.
	Virzuļa atspere ir samontãta nepareizi.	Apģrieziet virzuļa atsperei otrãdi.

### Garantija

Defektus, kas ietekmã ierices funkcionalitãti un parãdãs gada laikã pãc tãs iegãdãs, var novãrst, tos salabojot vai nomainot bez maksãs, ja ierice tiek izmantota un uzturãta atbilstoši instrukcijãm un nav ļaunprãtīgi izmantota vai nepareizi lietota. Jũsu likumigãs tiesĩbas netiek ietekmãtas. Ja ierices garantija tiek pieprasãta, norãdãiet, kur un kad ierice tika iegãdãta, un iekļaujiet pirkuma apliecãjumu (piemãram, kvĩti).

Saskaņã ar mũsu pastãvĩgas produktu izstrãdes politiku mãs paturam tiesĩbas bez brĩdinãjuma mainĩt produktu, iepakojumu un dokumentãcijas specifikãcijas.

### Izkraũšana un vide




Bojãjot ierici, to nedrãkst izmest kopã ar citiem sadzĩves atkritumiem. Tã vietã jums esat atbildĩgs par atbrĩvošanas no atkritumiem, nododot tos atkritumu savãkšanas punktã. Ši noteikuma neievãrošana var tikt sodãta saskaņã ar spãkã esošãjiem noteikumiem par atkritumu likvidãšanu. Jũsu atkritumu atbrĩvošana atvesĩska savãkšanu un pãrstrãde utilitãcijas laikã palĩdãs saglabãt dabas resursus un nodrošinãs to pãrstrãdi tãdã veidã, kas aizsargã cilvãku veselĩbu un vidi.

Lai iegũtu plašãku informãciju par to, kur jũs varat atnest atkritumus pãrstrãdei, lãdzu, sãzinieties ar savu vietãjo atkritumu savãkšanas uzņēmumu. Ražotãji un importãtãjs neuzņemas atbildĩbu par pãrstrãdi, apstrãdi un ekoloģisko iznĩcinãšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistãmu.

### Gerbiãmas kliente,

Dãkojãme, kad jũsĩgjõte šķ „Hendi” prietaisã. Prieš pirmã kartã jũngdami ir naudodami šķ prietaisã, atdĩzãi persãitaykite šķ naudotojo vadovã, ypacã daģ dẽmesio skiriant toliãu nurodytoms saugos taisyklẽms.

### Saugos instrukcijas

- Prietaisã naudokite tik pagal numatyãã paskirtĩ, kaip aprãšyta šãiam vadovẽ.
- Gamintojas neatsako už jokĩãã žalã, atsirãdusãã dẽl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMũGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektriniũ daliũ į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekãncĩũ vandeniũ.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidã, ar nãra pažeidimũ. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekãjas arba kvalifikuotas asmuo, kad bũtũ išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPãJIMAS!** Nustatydamã prietaiso padẽtĩ, jei reikia, saugiai veskite maitinimo kabelį, kad netyčia nesitrauktumẽte, nepãžeistumẽte, nepaliesumẽte kaitinimo paviršiaus arba nesukeltumẽte pavojaus sudužti.
- **ĮSPãJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPãJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisã prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiũros ar laikymo.
- Prietaisãjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir daģnis nurodyti prietaiso etiketẽje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drẽgnomis rankomis.
- Prietaisã ir elektros kištukã / jungtis laikykite atokiau nuo vandens ir kitũ skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištãukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jũ nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šĩũ nurodymũ, kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avariniũ atvejũ prietaisã bũtũ galĩma nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktãis ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad ištãrauktumẽte jį iš lizdo, visada traukite kištukã.
- Niekada nenešokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktũ į prietaiso korpusã.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiũros, kai jis naudojamas.
- Šķ prietaisã turi naudoti apmokytas personalas restorãno virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturẽtũ naudoti asmenys, turintys fiziniũ, psichiniũ ar psichiniũ gebẽjimũ, arba asmenys, neturintys patirties ir žiniũ.
- Šio prietaiso jokiu bũdu negalima naudoti vaikams.
- Prietaisã ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedũ ar kitũ papildomũ prietaisũ, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos re-




komenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisams gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.

- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviro liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.

**ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos

-  Šis perjungimo maitinimo šaltinis priskiriamas II apsaugos klasei.
- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslais.
- Jeigu pažeistas maitinimo laidas, jį reikia pakeisti specialiu laidu arba agregatu, kurį gali įsigyti gamintojas arba jo techninės priežiūros atstovas.

## Numatytoji paskirtis

- Prietaisas skirtas purkšti įvairias mažo ir didelio klampumo maisto medžiagas: aliejų, vandenį, kiaušinių plovimą, dešrą, glazūrą, šokoladą ir kt. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

Dalies Nr.	Dalies pavadinimas	Dalies Nr.	Dalies pavadinimas
1	Galios rankenėlė	8	Purkštuko ilgintuvas
2	Techninės priežiūros varžtas	9	Apvalus antgalis R6
3	Pistonas	10	Siurbimo vamzdelis
4	Pistonų pavasaris	11	Talpykla ir dangtis
5	Siurblio korpusas	12	Apvalus antgalis R4
6	Vožtuvo rutuliukas	13	Apvalus antgalis R8
7	Atomoriaus įdėklas	14	Plokščias antgalis F75
15	Konteineris su dangteliu	16	Purkštukų šildytuvo izoliacija

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui at-

sparaus paviršiaus, kuris būtų saugus nuo vandens pusrų.

- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.
- **PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Naudojimo instrukcijos

### Preliminarūs

- Įsitinkinkite, kad konteineris yra bent 50 % pilnas.
- Įsitinkinkite, kad skystyje nėra kietų dalelių. Prietaisas veikia tinkamai tik su gryniais skysčiais – bet kokia kieta medžiaga gali apriboti stūmoklio judėjimą arba uždengti siurblių ir taip sutrumpinti prietaiso eksploataavimo laiką.
- Rekomenduojama filtruoti medžiagą, jei kyla abejonų dėl kietųjų dalelių buvimo.

### Prietaiso naudojimas

- Iki galo pasukite galios rankenėlę (1 pav./1 pav.) į kairę, kad nustatytumėte didžiausią galią, ir kelias sekundes purškite, kol prietaisas parodys smulkų purškiklį ir tolygų toną.
- Jei reikia, sureguliuokite galios rankenėlę (1 pav. / 1 pav.).
- Naudodami prietaisą išlaikykite pastovų atstumą ir sklاندų judėjimą.
- Norėdami naudoti prietaisą purškimui iš apačios, pasukite purkštuko ilgintuvą (1 pav./8) pagal laikrodžio rodyklę (žiūrint iš prietaiso priekio). Sukant jį prieš laikrodžio rodyklę, bus atlaisvintas purkštuko ilgintuvas.
- Prietaisą reikia naudoti protarpiais – kas 20–30 sekundžių nepertraukiamai dirbant jį reikia 5–10 sekundžių ilsėtis ir atvėsti. Būtina leisti prietaisui pailsėti tam tikrą laiką, kitaip jo tarnavimo laikas gali būti žymiai sumažintas.

## Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jei prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neišvengiamai paveikti prietaiso naudojimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

### Valymas

- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Vidiniam valymui purškite pusę karšto vandens talpyklos (neviršykite 70 °C). Tada rankiniu būdu ar indaplovėje išardykite ir išvalykite neelektrines ir ne mechanines dalis.



- Nuimkite apvalaus purkštuko varžą (1 pav./9 pav.) ir atsu-  
klekite sulenkto antgalio ilgaklio varžą (1 pav./8 pav.) nuo siur-  
blio korpuso. Nuimkite atominio įtaiso įdėklą (1 pav./7 pav.) ir  
vožtuvo rutulį (1 pav./6 pav.) iš kameros vidaus. Visas dalis  
sudekite į mažą indą ir rankomis nuvalykite švelniu muilo  
tirpalu. Siurbimo vamzdelį (1 pav./10) ir talpyklą (1 pav./11)  
galima plauti kriaukle.
- Ištraukite techninės priežiūros varžą (1 pav./2 pav.) ir nu-  
imkite siurblio korpusą (1 pav./pos/5) variniu arba žalvariniu  
kaiščiu, kad jį prastumtumėte pro stūmoklio angą.
- Norėdami iš naujo surinkti prietaisą, atlikite visus anksčiau  
minėtus veiksmus atvirkštine tvarka. Stūmoklis (1 pav./3)  
turi laisvai judėti siurblio korpusė (1 pav./pos. 5). Įsitikinkite,  
kad techninės priežiūros varžtas (1 pav. / 2 pav.), purkštuko  
ilgintuvas (1 pav. / 8 pav.) ir džinsinio antgalio dalys yra tvirtai  
priveržtos.

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte  
rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla pro-  
blemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į  
teikėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi  
atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja  
gamintojas.

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis buvo  
atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsus.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį  
sugadinti.

### Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo  
lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į  
teikėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Skysta medžiaga netinkamai purškiamo.	Įsiurbimo vamzdelis neįrengtas.	Tinkamai pritvirtinkite siurbimo vamzdelį.
	Trūksta atomo įdėklo	Tinkamai pritvirtinkite atomo regulatoriaus įdėklą.
	Per mažas galios nustatymas.	Sureguliuokite prietaiso galią.
	Vožtuvo rutulys užstrigo.	Stumkite kamuolį, kol jis išeis, ir pritvirtinkite jį teisingai.
Daug vibracijų.	Techninės priežiūros varžtas atsilaisvines	Priveržkite varžtą.
	Pistono pavasaris buvo surinktas ne taip.	Pakeiskite stūmoklio spyruoklę.

### Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui, kuris pa-  
aiškėja per vienerius metus nuo įsigijimo, bus suremontuotas  
arba pakeistas nemokamai, jei prietaisas buvo naudojamas ir  
prižiūrimas pagal instrukcijas ir nebuvo piktnaudžiaujama ar  
netinkamai naudojamas. Įstatymų numatytos teisės neturi įta-  
kos. Jei reikalaujama, kad prietaisas būtų naudojamas pagal  
garantiją, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite  
pirkimo įrodymą (pvz., kvitą).

Laikydami savo nuolatinio produkto kūrimo politikos, pasi-  
liekame teisę be įspėjimo keisti produkto, pakuočių ir doku-  
mentacijos specifikacijas.

### Šalinimas ir aplinka




Išjungus prietaisą, gaminio negalima išmesti su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoj to, jūs esate atsakingi už atliekų tvarkymą, perduodami jį paskirtam surinkimo punktui. Už šios taisyklės nesilaikymą gali būti baudžiama pagal galiojančius atliekų šalinimo reglamentus. Atskiras atliekų surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės išsaugoti gamtos išteklius ir užtikrinti, kad jis būtų perdirbamas taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite išmesti atliekas perdirbti, kreipkitės į vietinę atliekų surinkimo įmonę. Gamintojai ir importuotojai neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

### Caro Cliente,

**Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.**

### Instruções de segurança


- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.



- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objectos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque objectos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.

**AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

### Instruções especiais de segurança

-  Esta fonte de alimentação chaveada é classificada como **classe de protecção II**.
- Este aparelho destina-se a utilização comercial.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo ou conjunto especial disponível junto do fabricante ou do seu agente de assistência técnica.

### Utilização prevista

- O aparelho foi concebido para pulverizar uma gama de materiais alimentares de baixa a alta viscosidade: óleo, água, lavagem de ovos, salsichas, esmaltes, chocolate, etc. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

## Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

N.o de peça	Nome da peça	N.o de peça	Nome da peça
1	Botão de alimentação	8	Extensão do bocal
2	Parafuso de serviço	9	Bocal redondo R6
3	Pistão	10	Tubo de sucção
4	Mola do pistão	11	Recipiente e tampa
5	Compartimento da bomba	12	Bocal redondo R4
6	Esfera da válvula	13	Bocal redondo R8
7	Inserção do atomizador	14	Bocal plano F7S
15	Recipiente com tampa	16	Isolamento do aquecedor do bico

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

### Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.
- **NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

### Instruções de funcionamento

#### Preliminares

- Certifique-se de que o recipiente está pelo menos 50% cheio.
- Certifique-se de que não existem partículas sólidas dentro do líquido. O aparelho funciona correctamente apenas com líquidos puros - qualquer material sólido pode restringir o movimento do pistão ou obstruir a bomba e, portanto, encurtar a vida útil do aparelho.
- Recomenda-se a filtragem do material se houver alguma dúvida sobre a presença de partículas sólidas.

#### Utilização do aparelho

- Rode o botão de alimentação (fig. 1/pos. 1) completamente para a esquerda para o definir para a potência máxima e pulverize durante alguns segundos, até que o aparelho demonstre uma pulverização fina e produza um tom uniforme.
- Ajuste o botão de alimentação (fig. 1/pos. 1), se necessário.
- Mantenha uma distância constante e um movimento suave durante a utilização do aparelho.
- Para utilizar o aparelho para pulverizar por baixo, rode a extensão do bocal (fig. 1/pos. 8) no sentido dos ponteiros do relógio (visto de frente para o aparelho). Rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio irá soltar a extensão

do bocal.

- O aparelho deve ser utilizado intermitentemente - a cada 20-30 segundos de trabalho contínuo, deve ser repousado e arrefecido durante 5-10 segundos. É necessário deixar o aparelho repousar durante um período específico, caso contrário a sua vida útil pode ser significativamente reduzida.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

## Limpeza

- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Para limpeza interna, pulverize meio recipiente de água quente (não exceda os 70 °C) através do mesmo. Em seguida, desmonte e limpe as peças não eléctricas e não mecânicas manualmente ou utilizando a máquina de lavar loiça.
- Retire o bocal de jacto redondo (fig. 1/pos. 9) e desaperte o parafuso de extensão do bocal dobrado (fig. 1/pos. 8) da bomba. Retire o acessório atomizador (fig. 1/pos. 7) e a esfera da válvula (fig. 1/pos. 6) do interior da câmara. Coloque todas as peças num prato pequeno e limpe-as manualmente com uma solução de sabão suave. O tubo de sucção (fig. 1/pos. 10) e o recipiente (fig. 1/pos. 11) podem ser lavados num lava-loiças.
- Retire o parafuso de assistência (fig. 1/pos. 2) e retire o compartimento da bomba (fig. 1/pos./5) utilizando um pino de cobre ou latão para o empurrar através da abertura do pistão.
- Para voltar a montar o aparelho, execute todos os passos anteriormente mencionados por ordem inversa. O pistão (fig. 1/pos. 3) deve mover-se livremente no compartimento da bomba (fig. 1/pos. 5). Certifique-se de que o parafuso de assistência (fig. 1/pos. 2), a extensão do bocal (fig. 1/pos. 8) e as peças do bocal de jacto estão bem aparafusadas.

## Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desli-

gue-o e contacte o fornecedor.

- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados ou recomendados pelo fabricante.

## Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

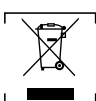
Problemas	Causa possível	Solução possível
O material líquido não está a ser pulverizado correctamente.	Tubo de sucção não instalado.	Fixe o tubo de aspiração correctamente.
	Inserção do pulverizador em falta.	Fixe o acessório atomizador correctamente.
	A definição de potência é demasiado baixa.	Ajuste a potência do aparelho.
Muitas vibrações.	Esfera da válvula presa.	Empurre a esfera até sair e depois monte-a correctamente.
	O parafuso de serviço está solto.	Aperte o parafuso.
	A mola do pistão está montada de forma errada.	Inverta a mola do pistão.

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho e que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.


O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas do seu equipamento de resíduos no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente. Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não se responsabilizam pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.



Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.


### Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe periódicamente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones involuntarios, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- No lleve nunca el aparato por el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna

circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
  - Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
  - No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
  - No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
  - No cubra el aparato en funcionamiento.
  - No coloque ningún objeto encima del aparato.
  - No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
  - El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
  - Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

### Instrucciones especiales de seguridad

-  Esta fuente de alimentación conmutada está clasificada como **clase de protección II**.
- Este aparato está diseñado para uso comercial.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable o conjunto especial disponible del fabricante o de su agente de servicio.

### Uso previsto

- El aparato está diseñado para pulverizar una gama de materiales alimentarios de viscosidad baja a alta: aceite, agua, mezcla de huevos, náuseas, glaseado, chocolate, etc. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

### Partes principales del producto

(Fig. 1 de la página 3)

N.o de pieza	Nombre de la pieza	N.o de pieza	Nombre de la pieza
1	Mando de encendido	8	Extensión de la boquilla
2	Tornillo de servicio	9	Boquilla redonda R6
3	Pistón	10	tubo de aspiración
4	Resorte del pistón	11	Contenedor y tapa
5	Carcasa de la bomba	12	Boquilla redonda R4
6	Bola de válvula	13	Boquilla redonda R8
7	Inserto del atomizador	14	Boquilla plana F7S
15	Recipiente con tapa	16	Aislamiento del calentador de boquilla

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.
- **¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

### Preliminares

- Asegúrese de que el recipiente esté lleno al menos al 50 %.
- Asegúrese de que no haya partículas sólidas dentro del líquido. El aparato funciona correctamente solo con líquidos puros: cualquier material sólido puede restringir el movimiento del pistón o atascar la bomba y, por lo tanto, acortar la vida útil del aparato.
- Se recomienda filtrar el material si hay alguna duda sobre la presencia de partículas sólidas.

### Uso del aparato

- Gire el botón de encendido (fig. 1/pos. 1) completamente hacia la izquierda para ajustarlo a la potencia máxima y pulverice durante unos segundos, hasta que el aparato muestre un rociado fino y emita un tono uniforme.
- Ajuste el botón de encendido (fig. 1/pos. 1) si es necesario.
- Mantenga una distancia constante y un movimiento suave mientras utiliza el aparato.
- Para utilizar el aparato para pulverizar desde abajo, gire la extensión de la boquilla (fig. 1/pos. 8) en sentido horario (mirando desde la parte delantera del aparato). Al girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj, se aflojará la extensión de la boquilla.
- El aparato debe utilizarse intermitentemente: cada 20-30 segundos de trabajo continuo debe descansar y enfriarse durante 5-10 segundos. Es necesario dejar reposar el aparato durante un periodo específico, de lo contrario su vida útil podría reducirse significativamente.

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse re-

gularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

### Limpieza

- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Para la limpieza interna, rocíe medio recipiente de agua caliente (no supere los 70 °C) a través de él. A continuación, desmonte y limpie las piezas no eléctricas y no mecánicas manualmente o con el lavavajillas.
- Retire la boquilla de chorro redonda (fig. 1/pos. 9) y desenrosque el tornillo de extensión de la boquilla doblada (fig. 1/pos. 8) de la bomba. Retire el inserto del atomizador (fig. 1/pos. 7) y la bola de la válvula (fig. 1/pos. 6) del interior de la cámara. Coloque todas las piezas en un plato pequeño y límpielas manualmente con una solución jabonosa suave. El tubo de aspiración (fig. 1/pos. 10) y el recipiente (fig. 1/pos. 11) pueden lavarse en un fregadero.
- Retire el tornillo de servicio (fig. 1/pos. 2) y retire la carcasa de la bomba (fig. 1/pos/ 5) utilizando un pasador de cobre o latón para empujarla a través de la abertura del pistón.
- Para volver a montar el aparato, realice todos los pasos mencionados anteriormente en orden inverso. El pistón (fig. 1/pos. 3) debe moverse libremente en el alojamiento de la bomba (fig. 1/pos. 5). Asegúrese de que el tornillo de servicio (fig. 1/pos. 2), la extensión de la boquilla (fig. 1/pos. 8) y las piezas de la boquilla de yeso estén bien atornilladas.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se haya desconectado de la fuente de alimentación y se haya enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados en el aparato, ya que podría dañarlo.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.



Problemas	Posible causa	Posible solución
El material líquido no se está pulverizando correctamente.	Tubo de aspiración no instalado.	Conecte el tubo de aspiración correctamente.
	Falta el inserto del atomizador.	Acople el inserto del atomizador correctamente.
	El ajuste de potencia es demasiado bajo.	Ajuste la potencia del aparato.
	Bola de válvula atascada.	Empuje la bola hasta que salga y montela correctamente.
Muchas vibraciones.	El tornillo de servicio está suelto.	Apriete el tornillo.
	El muelle del pistón se monta de forma incorrecta.	Invierta el muelle del pistón.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año tras la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente. Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred prvým nainštalovaním a použitím tohto spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

## Bezpečnostné pokyny


- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebiča opraviť sami.

Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- NIKY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte k elektrickej zásuvke iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických spojov mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a neapribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za káblom.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatčnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovaný predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplorozvodnom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor minimálne 20 cm na vetranie.

**VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  Tento spínaný zdroj je klasifikovaný ako trieda ochrany II.
- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí sa vymeniť za špeciálny kábel alebo zostavu dostupnú od výrobcu alebo jeho servisného zástupcu.

## Určené použitie

- Spotrebič je určený na striekanie rôznych potravín s nízkou až vysokou viskozitou: oleja, vody, vaječného premývania, salsu, glazúry, čokolády atď. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

Č. časti	Názov dielu	Č. časti	Názov dielu
1	Ovládač napájania	8	Predĺženie dýzy
2	Servisná skrutka	9	Okrúhla dýza R6
3	Piest	10	Nasávacia trubica
4	Piestová pružina	11	Nádoba a veko
5	Kryt čerpadla	12	Okrúhla dýza R4
6	Guľôčka ventilu	13	Okrúhla dýza R8
7	Vložka rozprašovača	14	Plochá dýza F75
15	Posoda s pokrovom	16	Isolácia grelníka šobe

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Príprava pred použitím

- Odstáňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti striekajúcej vode.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

### Predbežné

- Uistite sa, že nádoba je naplnená aspoň na 50 %.
- Uistite sa, že v kvapaline nie sú žiadne pevné častice. Spotrebič funguje správne iba s čistými kvapalinami – akýkoľvek pevný materiál môže obmedziť pohyb piestu alebo upchať čerpadlo, a tým skrátiť životnosť spotrebiča.

- Ak máte pochybnosti o prítomnosti pevných častíc, odporúča sa filtrovať materiál.

## Používanie spotrebiča

- Otočte gombík napájania (obr. 1/poz. 1) úplne doľava, aby ste ho nastavili na maximálny výkon a niekoľko sekúnd striekajte, kým spotrebič nepreukáže jemný sprej a nevytvorí rovnomerný tón.
- V prípade potreby nastavte otočný ovládač (obr. 1/poz. 1).
- Počas používania spotrebiča udržiavajte konštantnú vzdialenosť a plynulý pohyb.
- Ak chcete použiť spotrebič na striekanie zospodu, otočte nastavtec trysky (obr. 1/poz. 8) v smere hodinových ručičiek (pri pohľade spredu spotrebiča). Otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa uvoľní predĺženie dýzy.
- Spotrebič by sa mal používať prerušovane – po každých 20 – 30 sekundách nepretržitej práce by sa mal odpočívať a chladieť 5 – 10 sekúnd. Spotrebič je potrebné nechať určitý čas odpočívať, inak by sa mohla výrazne skrátiť jeho životnosť.

## Čistenie a údržba

- POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

### Čistenie

- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Pri vnútornom čistení nastriekajte polovicu nádoby horúcej vody (neprekračujte teplotu 70 °C) cez. Potom rozmontujte a vyčistite neelektrické a nemechanické diely ručne alebo pomocou umývačky riadu.
- Vyberte dýzu s kruhovým prúdom (obr. 1/poz. 9) a odskrutkujte skrutku s ohnutým predĺžovacím hrotom (obr. 1/poz. 8) z držiaka čerpadla. Vyberte vložku rozprašovača (obr. 1/poz. 7) a guľôčku ventilu (obr. 1/poz. 6) z vnútra komory. Všetky časti vložte do malej nádoby a ručne ich vyčistite jemným mydlovým roztokom. Nasávaciu rúrku (obr. 1/poz. 10) a nádobu (obr. 1/poz. 11) môžete umyť v umývadle.
- Odstáňte servisnú skrutku (obr. 1/poz. 2) a vyberte kryt čerpadla (obr. 1/poz/ 5) pomocou medeneho alebo mosadzného kolíka, aby ste ho pretlačili cez otvor piesta.
- Ak chcete spotrebič znovu namontovať, vykonajte všetky vyššie uvedené kroky v opačnom poradí. Piest (obr. 1/poz. 3) by sa mal voľne pohybovať v kryte čerpadla (obr. 1/poz. 5). Uistite

SK



sa, že servisná skrutka (obr. 1/poz. 2), predĺženie dýzy (obr. 1/ poz. 8) a kúsky dýzy sú pevne priskrutkované.

## Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporučiť výrobca.

## Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.

## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Kvapalný materiál nie je správne striekaný.	Nasávacía trubica nie je namontovaná.	Správne pripojte saciu trubicu.
	Chýba vložka rozprašovača.	Správne pripievrite rozprašovaci vložku.
	Nastavenie výkonu je príliš nízke.	Nastavte výkon spotrebiča.
Veľa vibrácií.	Gulôčka ventilu sa zasekla.	Zatlačte loptičku, kým nevýjde, a potom ju správne namontujte.
	Servisná skrutka je uvoľnená.	Utiahnite skrutku.
	Priestovú pružinu je zastavená nesprávne.	Otočte pružinu piesta.

## Záruka

Akakoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť spotrebiča, ktorá sa prejaví do jedného roka od zakúpenia, bude opravená bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol žiadnym spôsobom zneužitý alebo nesprávne používaný. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol spotrebič zakúpený, a priložte doklad o kúpe [napr. potvrdenie].

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a prostredie



Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným domovým odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určené zberné miesto. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia odpadového zariadenia v čase likvidácie pomôže zachovať prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať odpad na recykláciu, vám poskytne miestna spoločnosť


na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nenesú zodpovednosť za recykláciu, zaobchádzanie a ekologickú likvidáciu, či už priamo alebo prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning grundigt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, inden du installerer og bruger dette apparat første gang.

## Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun apparatet til det tiltænkte formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefloden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, inden du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilsut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og dets stik/forbindelser væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse anvisninger vil medføre livstruende risici.
- Tilsut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Sæt ikke genstande ind i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannede personale i køkkenet i restauranten, på kantiner eller i baren osv.
- Apparatet må **Å** ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Hold apparatet og dets elektriske tilslutninger uden for børns




rækkevidde.

- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulkomfur osv.).
- Dæk ikke apparatet til, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.

**ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

-  Denne skiftende strømforsyning er klassificeret som beskyttelsesklasse II.
- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en speciel ledning eller samling, som kan fås hos producenten eller dennes servicerepræsentant.

## Tilsluttet brug

- Apparatet er beregnet til sprøjtning af en række fødevarerematerialer med lav til høj viskositet: olie, vand, æggevaske, sause, glasering, chokolade osv. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Produktets vigtigste dele

(Fig. 1 på side 3)

Delnr.	Delens navn	Delnr.	Delens navn
1	Tænd/sluk-knap	8	Dyseudvidelse
2	Serviceskrue	9	Rund dyse R6
3	Stempel	10	Sugerør
4	Stempelfjeder	11	Beholder og låg
5	Pumpehus	12	Rundt mundstykke R4
6	Ventilkugle	13	Rund dyse R8
7	Forstøverindsats	14	Flad dyse F7S
15	Beholder med låg	16	Isolering af dysevarmer

**Bemærkning:** Indholdet af denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.

- Stil apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandspøjt.
- Gem emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til senere brug.
- **BEMÆRK!** På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

### Foreløbige

- Sørg for, at beholderen er mindst 50 % fuld.
- Sørg for, at der ikke er faste partikler i væsken. Apparatet fungerer kun korrekt med rene væsker - fast materiale kan begrænse stemplets bevægelse eller stoppe pumpen og dermed forkorte apparatets levetid.
- Det anbefales at filtrere materialet, hvis der er tvivl om tilstedeværelsen af faste partikler.

### Brug af apparatet

- Drej strømknappen (fig. 1/position 1) helt til venstre for at indstille den til maksimal effekt, og sprøjt i et par sekunder, indtil apparatet har en fin spray og danner en jævn tone.
- Juster strømknappen (fig. 1/pos. 1) efter behov.
- Hold en konstant afstand og jævn bevægelse, når du bruger apparatet.
- Drej dyseforlængeren (fig. 1/position 8) med uret (set fra forsiden af apparatet) for at bruge apparatet til at sprøjte nedefra. Hvis den drejes mod uret, løsnes mundstykket.
- Apparatet skal bruges med mellemrum - efter hvert 20-30 sekunders kontinuerligt arbejde skal det hviles og køles ned i 5-10 sekunder. Lad apparatet hvile i en bestemt periode, da dets levetid ellers kan blive væsentligt kortere.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Kobl altid apparatet fra strømforsyningen og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprens til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester bør rengøres regelmæssigt og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

### Rengøring

- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Brug aldrig skræppe rengøringsmidler, skuresvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståuld, metalliske redskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Til indvendig rengøring spray en halv beholder med varmt vand (må ikke overstige 70 °C) igennem. Skil derefter ikke-elektriske og ikke-mekaniske dele ad, eller brug opvaskemaskinen.

DK



- Fjern den runde dyse [fig. 1/pos. 9], og skru den bøjede dyseforlængerskrue [fig. 1/pos. 8] af pumpen eller fjern forstøverindsatsen [fig. 1/pos. 7] og ventiluglen [fig. 1/pos. 6] fra kammeret. Læg alle dele i et lille fad, og rengør dem manuelt med en mild sæbeopløsning. Sugerøret [fig. 1/pos. 10] og beholderen [fig. 1/pos. 11] kan vaskes i en vask.
- Fjern serviceskruen [fig. 1/pos. 2], og tag pumpehuset af [fig. 1/pos/ 5] ved at bruge en kobber- eller messingstift til at skubbe det gennem stempelåbningen.
- Udfør alle tidligere nævnte trin i omvendt rækkefølge for at samle apparatet igen. Stemplet [fig. 1/pos. 3] skal kunne bevæge sig frit i pumpehuset [fig. 1/pos. 5]. Sørg for, at serviceskruen [fig. 1/pos. 2], dyseforlængeren [fig. 1/pos. 8] og jest-dysestykkerne alle er skruet stramt på.

### Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Transport og opbevaring

- Sørg altid for, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af inden opbevaring.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.

### Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Det flydende materiale bliver ikke sprøjtet korrekt.	Sugeslangen er ikke monteret.	Fastgør sugeslangen korrekt.
	Forstøverindsats mangler	Fastgør forstøverindsatsen korrekt.
	Effektindstillingen er for lav.	Juster apparatets effekt.
Masser af vibrationer.	Ventilugle sidder fast.	Skub kuglen igennem, indtil den kommer ud, og monter den derefter korrekt.
	Serviceskruen er løs	Spænd skruen.
	Stemplets fjeder er samlet forkert.	Vend stemplets fjeder om.

### Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt, og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

### Kassering og miljø




Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende bestemmelser for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil hjælpe med at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet. For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

### Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla esitettyihin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

### Turvallisuusohjeet


- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännän ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen kivessä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä kosketa pistoketta/sähköliitäntöjä märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteesta.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan vedä virtajohdosta irrottaaksesi sen pistorasiasta, vaan vedä aina pistokkeesta.



- Älä koskaan kannna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloja itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Tätä laitetta saa käyttää ravintolan, ruokalan tai baarin keittiössä koulutettu henkilökunta jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliittännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käytössä olevaa laitetta.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalta pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.

**VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

## Erityiset turvallisuusohjeet

-  Tämä hakuriteholähde on luokiteltu **suojausluokkaan II**.
- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava erikoisjohdoton tai -kokoonpanoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen huoltoedustajalta.

## Käyttötarkoitus

- Laite on tarkoitettu erilaisten matala- ja korkeaviskositeettisten elintarvikemateriaalien ruiskutukseen: öljy, vesi, munanpesu, kastike, lasitus, suklaa jne. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

Osan nro	Osan nimi	Osan nro	Osan nimi
1	Virtakytin	8	Suuttimen jatke
2	Huoltoruuvi	9	Pyöreä suutin R6
3	Mäntä	10	Imuputki
4	Männän jousi	11	Säiliö ja kansi
5	Pumpun kotelo	12	Pyöreä suutin R4
6	Venttiilin kuula	13	Pyöreä suutin R8
7	Atomiserin sisäosa	14	Litite suutin F7S
15	Kannellinen säiliö	16	Suuttimen lämmittimen eristys

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- **HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökerrojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Käyttöohjeet

### Alustavat

- Varmista, että säiliö on vähintään 50 % täynnä.
- Varmista, ettei nesteessä ole kiinteitä hiukkasia. Laite toimii kunnolla vain puhtailla nesteillä – kiinteä materiaali voi rajoittaa männän liikettä tai tarttua pumppuun ja lyhentää siten laitteen käyttöikää.
- Materiaalin suodattamista suositellaan, jos on epäilystä kiinteiden hiukkasten läsnäolosta.

### Laitteen käyttö

- Käännä virtakytin (kuva 1/asento 1) kokonaan vasemmalle maksimitehon asettamiseksi ja suihkuta muutaman sekunnin ajan, kunnes laite näyttää hienoa suihketta ja antaa tasan äänimerkin.
- Säädä väännintä tarvittaessa (kuva 1/asento 1).
- Säilytä tasainen etäisyys ja tasainen liike laitteen käytön aikana.
- Käytä laitetta suihkuttamiseen alhaalta kääntämällä suuttimen jatketta (kuva 1/kappale 8) myötäpäivään (laitteen etuosasta katsottuna). Sen kiertäminen vastapäivään löysentää suuttimen jatketta.
- Laitetta on käytettävä jaksottain – 20–30 sekunnin jatkuvan työn jälkeen sitä on leväytävä ja jäähdytettävä 5–10 sekuntia. Laitteen on annettava levätä tietyn ajan, muuten sen käyttöikä voi lyhentyä huomattavasti.

## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.



## Puhdistus

- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia siemeniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai luottimia!
- Puhdista jäädytetty ulkopinta mietoon saippuuliukoseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Sisäistä puhdistusta varten suihkuta puoli säiliötä kuumaa vettä (älä ylitä 70 °C) –. Pura ja puhdista sen jälkeen ei-sähköiset ja ei-mekaaniset osat käsin tai astianpesukoneessa.
- Irrota pyöreä suihkusuutin (kuva 1/pos. 9) ja kierrä taipunut suuttimen jatkoruuvi (kuva 1/pos. 8) irti pumpun koukusta. Irrota atomiserin sisäosa (kuva 1/pos. 7) ja venttiilin kuula (kuva 1/pos. 6) kammion sisältä. Aseta kaikki osat pieneen astiaan ja puhdista ne käsin miedolla saippuuliukosella. Imuputki (kuva 1/kohta 10) ja säiliö (kuva 1/kohta 11) voidaan pestä pesualtaassa.
- Irrota huoltoruuvi (kuva 1/pos. 2) ja irrota pumpun kotelo (kuva 1/pos/ 5) työntämällä se männän aukon läpi kupari- tai messinkitapilla.
- Kokoa laite uudelleen suorittamalla kaikki edellä mainitut vaiheet käänteisessä järjestyksessä. Männän (kuva 1/asento 3) tulee liikkua vapaasti pumpun kotelossa (kuva 1/asento 5). Varmista, että huoltoruuvi (kuva 1/pos. 2), suuttimen jatke (kuva 1/pos. 8) ja jest-suuttimen kappaleet on kierretty tiukasti kiinni.

## Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

## Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähdestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Nestemateriaalia ei ruiskuteta oikein.	Imuletku ei ole asennettu.	Kiinnitä imuputki oikein.
	Atomiser-insertti puuttuu	Kiinnitä atomiser-insertti oikein.
	Tehoasetus on liian pieni.	Säädä laitteen tehoa.
	Venttiilin kuula jumissa.	Työnnä palloa, kunnes se tulee ulos, ja kiinnitä se sitten oikein.
Paljon värinää.	Huoltoruuvi on löysällä	Kiristä ruuvi.
	Männän jousi on koottu väärin.	Käännä männän jousi päinvastaiseksi.

## Takuu

Kaikki viat, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan ja jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan maksuttomalla korjauksella tai vaihdolla edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai käytetty väärin millään tavalla. Tämä ei vaikuta lakisäätöihin oikeuksiisi. Jos laitteen takuuvaatimus on voimassa, ilmoita, mistä ja milloin laite on ostettu, ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti).

Jatkuvaa tuotekehitystä koskevan käytäntömme mukaisesti pidätämme oikeuden muuttaa tuotteen, pakkauksen ja dokumentaation teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

## Hävittäminen ja ympäristö



Kun laite poistetaan käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätteet luovuttamalla ne niille tarkoitettuun keräyspisteeseen. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista jätteiden hävittämistä koskevien sovellettavien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämishetkellä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojelee ihmisten terveyttä ja ympäristöä. Jos haluat lisätietoja siitä, minne voit hävittää jätteen kierrätystä varten, ota yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhteykseen. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

### Kjøre kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.


### Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET PRODUKT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsikket trekking, at den kommer i kontakt med varmekplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.

- Ikke berør støpselet/elektriske tilkoblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugges/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller ned i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra produktet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i kabinettet til produktet.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet i restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold produktet og elektriske tilkoblinger utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med et eksternt tidsur eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.

**ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  Denne bryterstrømforsyningen er klassifisert som **beskyttelsesklasse II**.
- Dette apparatet er beregnet for kommersiell bruk.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut med en spesialledning eller spesialenhet som er tilgjengelig fra produsenten eller dens serviceagent.

## Tiltenkt bruk

- Apparatet er beregnet på sprøyting av matvarer med lav til høy viskositet: olje, vann, eggvask, saus, glasur, sjokolade osv. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av

apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

## Produktets hoveddeler

(Fig. 1 på side 3)

Delenr.	Delenavn	Delenr.	Delenavn
1	Strømknapp	8	Dyseforlengelse
2	Serviceskrue	9	Rund dyse R6
3	Stempel	10	Sugeslange
4	Stempelfjær	11	Beholder og lokk
5	Pumpehus	12	Rund dyse R4
6	Ventilkule	13	Rund dyse R8
7	Forstøverinnsats	14	Flat dyse F7S
15	Beholder med lokk	16	Isolasjon for dysevarmer

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer, med mindre noe annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene.

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Oppbevar emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Oppbevar brukerhåndboken for fremtidig referanse.
- **MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventileret.

## Bruksanvisning

### Foreløpige

- Sørg for at beholderen er minst 50 % full.
- Sørg for at det ikke er noen faste partikler i væsken. Produktet fungerer kun med rene væsker – alle faste stoffer kan begrense stempelbevegelsen eller klemme pumpen og dermed forkorte apparatets levetid.
- Filtrering av materialet anbefales hvis det er tvil om de faste partiklene.

### Bruk av apparatet

- Drei strømbryteren (fig. 1/pos. 1) helt til venstre for å stille den på maksimal effekt og spray i noen sekunder, til produktet viser en fin spray og lager en jevn tone.
- Juster strømknappen (fig. 1/pos. 1) om nødvendig.
- Hold en konstant avstand og jevn bevegelse mens du bruker produktet.
- For å bruke produktet til å spraye fra undersiden, roter dyseforlengeren (fig. 1/pos. 8) med urviseren (sett fra forsiden av apparatet). Roterer du den mot klokken, løser dyseforlengeren.
- Produktet bør brukes periodisk – etter 20–30 sekunder med kontinuerlig arbeid bør det hviles og kjøles ned i 5–10 sekunder. Det er nødvendig å la apparatet hvile i en bestemt periode, ellers kan levetiden bli betydelig redusert.



## Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan føre til elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på apparatets levetid og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

### Rengjøring

- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuresvamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeopøsning.
- For intern rengjøring spray en halv beholder med varmt vann (ikke overskrid 70 °C). Demonter og rengjør deretter ikke-elektriske og ikke-mekaniske deler manuelt eller ved bruk av oppvaskmaskin.
- Fjern den runde dysespissen (fig. 1/pos. 9) og skru løs den bøydye forlengelseskrue (fig. 1/pos. 8) fra pumpehuset. Fjern forstøverinnlegget (fig. 1/pos. 7) og ventilkulen (fig. 1/pos. 6) fra innsiden av kammeret. Legg alle delene i en liten skål og rengjør dem manuelt med en mild såpeopøsning. Sugestlangen (fig. 1/pos. 10) og beholderen (fig. 1/pos. 11) kan vaskes i en vask.
- Fjern serviceskruen (fig. 1/pos. 2) og ta av pumpehuset (fig. 1/pos. 5) ved å bruke en kobber- eller messingpinne for å skyve det gjennom stempelåpningen.
- For å montere produktet igjen, må du utføre alle tidligere nevnte trinn i omvendt rekkefølge. Stempel (fig. 1/pos. 3) skal bevege seg fritt i pumpehuset (fig. 1/pos. 5). Pass på at serviceskruen (fig. 1/pos. 2), dyseforlengeren (fig. 1/pos. 8) og alle de jest-dysestykkene er skrudd godt fast.

### Vedlikehold

- Kontroller maskinens funksjon regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

### Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på produktet, da dette kan skade det.

## Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, må du kontrollere tabellen nedenfor for å se om det er oppløsning. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Væskematerialet blir ikke sprøytet riktig.	Sugestlangen er ikke montert.	Fest sugestlangen riktig.
	Forstøverinnsats mangler	Fest forstøverinnsatsen riktig.
	Effektinntillingen er for lav.	Juster strømmen til produktet.
	Ventilkulen sitter fast.	Skyv kulen gjennom til den kommer ut og monter den deretter riktig.
Mange vibrasjoner.	Serviceskruen er løs	Stram skruen.
	Stempelfjæren er montert feil vei.	Snu stempelfjæren.

## Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering). I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

## Kassering og miljø


Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på avhendingstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet. For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med din lokale avfallsinnsamlingsbedrift. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

### Spoštovani kupec,

Zahvaljujemo se vam za nakup tega Hendi aparata. Pred prvo namestitvijo in uporabo te naprave natančno preberite ta uporabniški priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.

### Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST! ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave



nikoli ne držite pod tekočo vodo.

#### • **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!**

Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

#### • **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.

• **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.

• **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.

• Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.

• Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

• Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

• Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.

• Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno izvlecite vtič.

• Naprave nikoli ne nosite s kablom.

• Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.

• Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.

• Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.

• Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.

• Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.

• V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.

• Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.

• Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.

• Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.

• Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).

• Naprave ne pokrivajte med delovanjem.

• Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.

• Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.

• Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.

• Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.

• **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

•  Ta stikalni napajalnik je razvrščen kot zaščitni razred II.

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga je treba zamenjati s posebnim kablom ali sklopom, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovem servisnem zastopniku.

## Predvidena uporaba

- Naprava je namenjena škropljenju različnih živil z nizko do visoko viskoznostjo: olja, vode, jajčnega pranja, klobase, glazure, čokolade itd. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

Št. dela.	Ime dela	Št. dela.	Ime dela
1	Gumb za vklop/izklop	8	Podaljšek šobe
2	Servisni vijak	9	Okrogla šoba R6
3	Borut	10	Sesalna cev
4	Izvir bata	11	Vsebnik in pokrov
5	Ohišje črpalke	12	Okrogla šoba R4
6	Kroglica ventila	13	Okrogla šoba R8
7	Vložek za atomiser	14	Ploska šoba F7S
15	Posoda s pokrovom	16	Izolacija grelnika šobe

**Opombe:** Vsebina tega priročnika velja za vse našete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.
- **OPOMBA!** Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

### Predhodne

- Prepričajte se, da je posoda napolnjena vsaj 50 %.
- Prepričajte se, da v tekočini ni trdnih delcev. Naprava deluje pravilno samo s čistimi tekočinami - kateri koli trdni material lahko omeji gibanje bata ali skrči črpalko in s tem skrajša življenjsko dobo naprave.
- Filtriranje materiala je priporočljivo, če obstaja dvom o prisotnosti trdnih delcev.



## Uporaba naprave

- Gumb za vklop (slika 1/pol. 1) obrnite do konca v levo, da ga nastavite na največjo moč in nekaj sekund pršite, dokler naprava ne pokaže finega pršenja in enakomerno ton.
- Po potrebi prilagodite gumb za vklop (slika 1/pol. 1).
- Med uporabo naprave ohranjajte stalno razdaljo in gladko gibanje.
- Če želite napravo razpršiti od spodaj, zavrtite podaljšek šobe (slika 1/pol. 8) v smeri urnega kazalca (gleda s sprednje strani naprave). Če ga zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca, boste zrahljali podaljšek šobe.
- Napravo je treba uporabljati v presledkih - vsakih 20-30 sekund neprekinjenega dela jo je treba počivati in ohladiti 5-10 sekund. Naprava mora počivati za določeno obdobje, sicer se lahko njena življenjska doba znatno zmanjša.

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

## Čiščenje

- Zaradi higijene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Za notranje čiščenje popršite pol posode z vročo vodo (ne prekoračite 70 °C) do. Nato ročno razstavite in očistite neelektrične in nemehanske dele ali uporabite pomivalni stroj.
- Odstranite okroglo šobo šobe (slika 1/pol. 9) in odvijte vijak s ukrivljenim podaljškom šobe (slika 1/pol. 8) iz črpalke in odstranite vložek atomizatorja (slika 1/pol. 7) in kroglo ventila (slika 1/pol. 6) iz notranjosti komore. Vse dele položite v majhno posodo in jih ročno očistite z blago milnico. Sesalno cev (slika 1/pol. 10) in posodo (slika 1/pol. 11) lahko operete v umivalniku.
- Odstranite servisni vijak (slika 1/pol. 2) in odstranite ohišje črpalke (slika 1/pol. 5) z bakrenim ali medeninastim zatičem, da ga potisnete skozi odprtino bata.
- Za ponovno sestavljanje naprave izvedite vse zgoraj navedene korake v obratnem vrstnem redu. Bat (slika 1/pol. 3) se mora prosto premikati v ohišju črpalke (slika 1/pol. 5). Prepričajte se, da so servisni vijak (slika 1/pol. 2), podaljšek šobe (slika 1/pol. 8) in deli šobe šobe tesno priti.

## Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na do-

bavitelja.

- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

## Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Tekoči material se ne razprši pravilno.	Sesalna cev ni nameščena.	Sesalno cev pravilno pritrdite.
	Manjka vložek za atomiser	Pravilno pritrdite vložek atomizatorja.
	Nastavitev moči je prenizka.	Prilagodite moč naprave.
Veliko vibracij.	Kroglica ventila je zataknjena.	Žogo potisnite skozi, dokler ne pride ven in jo nato pravilno namestite.
	Servisni vijak je zrahljan	Privijte vijak.
	Pistonova pomlad je sestavljena v napačno smer.	Obrnite vzmet bata.

## Garancija

Vse napake, ki vplivajo na delovanje naprave in se pokažejo v enem letu po nakupu, se popravijo z brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in vzdrževana v skladu z navodili in ni bila na noben način zlorabljena ali zlorabljen. Vaše zakonske pravice niso prizadete. Če se naprava uveljavlja v okviru garancije, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in vključite dokazilo o nakupu (npr. potrdilo o prejemu). V skladu z našo politiko stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe specifikacij izdelka, embalaže in dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Zavrženje in okolje




Pri razgradnji naprave izdelka ne smete odstraniti z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega je vaša odgovornost, da odpadno opremo odstranite tako, da jo predate na določeno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila se lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje odpadne opreme v času odstranjevanja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje. Za več informacij o tem, kje lahko odpadke odvržete v recikliranje, se obrnite na lokalno podjetje za zbiranje odpadkov. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje neposredno ali prek javnega sistema.



**Bästa kund,**

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

**Säkerhetsinstruktioner**


- Använd endast produkten för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte kontakten/elanslutningarna med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur eluttaget, dra alltid ut kontakten i stället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig att öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal, etc.
- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Denna produkt får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara produkten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren.

Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.

- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är igång.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte produkten i närheten av öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.

**VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

**Särskilda säkerhetsanvisningar**

-  Denna strömförsörjning är klassificerad som skyddsklass II.
- Denna produkt är avsedd för kommersiellt bruk.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut mot en specialkabel eller en specialenhet som finns tillgänglig hos tillverkaren eller dennes serviceombud.

**Avsedd användning**

- Produkten är avsedd för sprutning av livsmedelsmaterial med låg till hög viskositet: olja, vatten, äggvätt, sause, glassyr, choklad osv. All annan användning kan leda till skada på produkten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

**Produktens huvuddelar**

(Fig. 1 på sidan 3)

Artikelnr.	Delens namn	Artikelnr.	Delens namn
1	Strömreglage	8	Munstycksförlängning
2	Serviceskruv	9	Runt munstycke R6
3	Kolv	10	Sugrör
4	Kolvfjäder	11	Behållare och lock
5	Pumphus	12	Runt munstycke R4
6	Ventilkula	13	Runt munstycke R8
7	Sönderdelningsinlägg	14	Platt munstycke F7S
15	Behållare med lock	16	Isolering för munstycksvärmare

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade objekt om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna.

**Förberedelse före användning**

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).



- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmetålig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Spara användarhandboken för framtida bruk.
- **OBES!** På grund av rester från tillverkningen kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är välventilerad.

## Driftsinstruktioner

### Preliminär

- Se till att behållaren är minst 50 % full.
- Se till att det inte finns några fasta partiklar i vätskan. Produkten fungerar endast med rena vätskor – alla fasta material kan begränsa kolvens rörelse eller fastna i pumpen och därmed förkorta produktens livslängd.
- Filtrering av materialet rekommenderas om det finns några tvivel om förekomsten av fasta partiklar.

### Användning av produkten

- Vrid vredet (fig. 1/pos. 1) helt åt vänster för att ställa in maximal effekt och spruta in några sekunder, tills produkten visar en fin spray och avger en jämn ton.
- Justera vid behov strömknappen (bild 1/pos. 1).
- Håll ett konstant avstånd och jämna rörelser när du använder produkten.
- För att använda apparaten för att spraya underifrån, vrid munstycksförlängningen (bild 1/pos. 8) medurs (sett från produktens framsida). Vrid den moturs för att lossa munstycksförlängningen.
- Produkten ska användas periodiskt - efter 20-30 sekunders kontinuerligt arbete ska den vila och svalna i 5-10 sekunder. Det är nödvändigt att låta produkten vila under en viss period, annars kan produktens livslängd förkortas avsevärt.

## Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte produkten under vattnet eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan det påverka produktens livslängd negativt och leda till en fartig situation.
- Matrester bör rengöras regelbundet och avlägsnas från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar dess livslängd och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

### Rengöring

- Av hygienskal bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metalliska redskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Rengör den kyllda utsidan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvållösning.

tad med en mild tvållösning.

- För invändig rengöring, spruta en halv behållare med varmt vatten (överskrid inte 70 °C). Ta sedan isär och rengör icke-elektriska och icke-mekaniska delar manuellt eller med diskmaskin.
- Ta bort munstycket med runt munstycke (bild 1/pos. 9) och skruva loss den böjda munstycksförlängningsskruven (bild 1/pos. 8) från pumpen. Ta bort spridarinsatsen (bild 1/pos. 7) och ventilkulan (bild 1/pos. 6) från kammarens insida. Lägg alla delar i en liten skål och rengör dem manuellt med en mild tvållösning. Sugröret (bild 1/pos. 10) och behållaren (bild 1/pos. 11) kan tvättas i en diskho.
- Ta bort serviceskruven (fig. 1/pos. 2) och ta bort pumphuset (fig. 1/pos./ 5) genom att trycka det genom kolvöppningen med en koppar- eller mässingsstift.
- Utför alla tidigare nämnda steg i omvänd ordning vid återmontering av produkten. Kolven (bild 1/pos. 3) ska röra sig fritt i pumphuset (bild 1/pos. 5). Se till att serviceskruven (bild 1/pos. 2), munstycksförlängningen (bild 1/pos. 8) och jettmunstyckena är ordentligt fastskruvade.

### Underhåll

- Kontrollera regelbundet produktens funktion för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar som den ska eller om det är något problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

### Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och har svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.

## Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Det flytande materialet sprutas inte korrekt.	Sugröret är inte monterat.	Anslut sugslangen korrekt.
	Sönderdelningsinlägg saknas	Fäst spridarinsatsen korrekt.
	Effektinställningen är för låg.	Justera produktens effekt.
Massor av vibrationer.	Ventilkulan har fastnat.	Tryck igenom kulan tills den kommer ut och montera den sedan korrekt.
	Serviceskruven är lös. Kolvens fjäder monterats på fel sätt.	Dra åt skruven. Vänd på kolvens fjäder.

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas



ав гаранти, ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för återvinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупите този уред **Hendí**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете специално внимание на разпоредбите за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

## Инструкции за безопасност


- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНО! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от прегряване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от

вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглища и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте никакви предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

## Специални инструкции за безопасност

-  Това импулсно захранване е **класифицирано като клас на защита II**.
- Този уред е предназначен за търговска употреба.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от специален кабел или комплект, наличен от производителя или неговия сервизен агент.

## Предназначение

- Уредът е предназначен за пръскане на различни хранителни материали с нисък до висок вискозитет: масло, вода, измиване на яйца, саус, глазура, шоколад и др. Всяка дру-



га употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.

- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на устройството.

## Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

Част No	Име на част	Част No	Име на част
1	Копче за захранване	8	Удължаване на дюзата
2	Сервизен винт	9	Кръгла дюза R6
3	Пистолет	10	Смукателна тръба
4	Пролет от буталото	11	Контейнер и капак
5	Корпус на помпата	12	Кръгла дюза R4
6	Топка на клапана	13	Кръгла дюза R8
7	Вложка на пулверизатора	14	Плоска дюза F7S
15	Контейнер с капак	16	Изолация на нагревателя на дюзата

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда до си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- **ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

### Предварителни условия

- Уверете се, че контейнерът е пълен най-малко 50%.
- Уверете се, че в течността няма твърди частици. Уредът работи правилно само с чисти течности - всеки твърд материал може да ограничи движението на буталото или да захване помпата и следователно да съкрати живота на уреда.
- Препоръчва се филтриране на материала, ако има някакво съмнение за наличието на твърди частици.

### Използване на уреда

- Завъртете копчето за захранване (фиг. 1/поз. 1) изцяло наляво, за да го настроите на максималната мощност и да пръскате за няколко секунди, докато уредът покаже фин спрей и направи равномерен тон.

- Регулирайте копчето за захранване (фиг. 1/поз. 1), ако е необходимо.
- Поддържайте постоянно разстояние и плавно движение, докато използвате уреда.
- За да използвате уреда, за да пръскате отдолу, завъртете удължителя на дюзата (фиг. 1/поз. 8) по посока на часовниковата стрелка (вижте от предната страна на уреда). Завъртането му обратно на часовниковата стрелка ще разхлади удължението на дюзата.
- Уредът трябва да се използва периодично - след всеки 20-30 секунди непрекъсната работа той трябва да бъде отпочинал и охладен за 5-10 секунди. Необходимо е да оставите уреда да почива за определен период, в противен случай животът му може да бъде значително намален.

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Почистване

- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- За вътрешно почистване напръскайте половин контейнер с гореща вода (не превишавайте 70°C). След това разглобете и почистете неелектрическите и немеханичните части ръчно или с помощта на съдомиялна машина.
- Извадете дюзата за кръгла дюза (фиг. 1/поз. 9) и развийте огънатия удължителен винт на дюзата (фиг. 1/поз. 8) от помпата, извадете вложката на пулверизатора (фиг. 1/поз. 7) и топката на клапата (фиг. 1/поз. 6) от вътрешността на камерата. Поставете всички части в малко ястие и ги почистете ръчно с мек сапунен разтвор. Всмукателната тръба (фиг. 1/поз. 10) и контейнерът (фиг. 1/поз. 11) могат да се измият в мивка.
- Свалете сервизния винт (фиг. 1/поз. 2) и свалете корпуса на помпата (фиг. 1/поз./ 5), като използвате меден или месингов щифт, за да го избутате през отвора на буталото.
- За да сглобите отново уреда, изпълнете всички споменати по-горе стъпки в обратен ред. Буталото (фиг. 1/поз. 3) трябва да се движи свободно в корпуса на помпата (фиг. 1/поз. 5). Уверете се, че сервизния винт (фиг. 1/поз. 2), удължителят на дюзата (фиг. 1/поз. 8) и парчетата на дюзата за



шега са здраво завинтени.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.

### Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Течният материал не се пръска правилно.	Всмукателната тръба не е поставена.	Прикрепете всмукателната тръба правилно.
	Липсва вложка на пулверизатора	Прикрепете правилно вложката на пулверизатора.
	Настройката на мощността е твърде ниска.	Регулирайте захранването на уреда.
Много вибрации.	Топката на клапана е заседнала.	Натиснете топката, докато излезе и след това я монтирайте правилно.
	Сервизният винт е разхлабен	Затегнете винта.
	Пролетта на Пистон е сгложена неправилно.	Обърнете пружината на буталото.

### Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който стане очевиден в рамките на една година след покупката, ще бъде поправен чрез безплатен ремонт или подмяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или с него не е злоупотребявано по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако уредът е заявен по гаранция, посочете къде и кога е закупен и включете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика на непрекъснато разработване на продукти си запазваме правото да променяме спецификациите на продукта, опаковката и документацията без предизвестие.

### Отхвърляне и околна среда



При извеждане от експлоатация на уреда продуктът не трябва да се изхвърля с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите Вашето отпадъчно оборудване, като го предадете на определен пункт за събиране.

Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Отделното събиране и рециклиране на Вашето отпадъчно оборудване по време на изхвърлянето ще помог-


не за опазването на природните ресурси и ще гарантира, че то се рециклира по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда. За повече информация къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не поемат отговорност за рециклирането, третирането и екологичното изхвърляне, пряко или чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendİ**. Перед установкой и первым использованием данного прибора **внимательно прочтите данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности.**

### Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНО! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отсоедините его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВСЕГДА** выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь влажными или влажными руками к штепсельным/электрическим соединениям.
- Храните прибор и электрические вилки/соединители вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упал в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горя-




чими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.

- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не помещайте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Оставьте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции во время использования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

-  Этот импульсный источник питания относится к классу защиты II.
- Данный прибор предназначен для коммерческого использования.
- Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить специальным шнуром или узлом, доступным у производителя или его сервисного агента.

## Назначение

- Прибор предназначен для распыления различных пищевых материалов с низкой или высокой вязкостью: масла, воды, средства для мытья яиц, созы, глазури, шоколада и т. д. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь

несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

Артикул	Название детали	Артикул	Название детали
1	Ручка питания	8	Удлинитель сопла
2	Сервисный винт	9	Круглая насадка R6
3	Поршень	10	Всасывающая трубка
4	Пружина поршня	11	Контейнер и крышка
5	Корпус насоса	12	Круглая насадка R4
6	Шар клапана	13	Круглое сопло R8
7	Вставка для атомайзера	14	Плоское сопло F7S
15	Контейнер с крышкой	16	Изоляция нагревателя сопла

**Примечание:** Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежность и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете сохранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.
- **ПРИМЕЧАНИЕ!** Благодаря производственным остаткам прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Инструкции по эксплуатации

### Предварительные

- Убедитесь, что контейнер заполнен не менее чем на 50%.
- Убедитесь в отсутствии твердых частиц в жидкости. Прибор работает правильно только с чистыми жидкостями — любой твердый материал может ограничить перемещение поршня или засорить насос и, следовательно, сократить срок службы прибора.
- Рекомендуется фильтровать материал, если есть какие-либо сомнения относительно наличия твердых частиц.

### Использование прибора

- Поверните ручку управления питанием (рис. 1/поз. 1) влево до упора, чтобы установить максимальную мощность, и распыляйте в течение нескольких секунд, пока прибор не покажет тонкий распылитель и не создаст четный тон.
- При необходимости отрегулируйте ручку питания (рис. 1/поз. 1).
- Во время работы с прибором следите за постоянным состоянием и плавными движениями.



- Чтобы использовать прибор для распыления снизу, поверните удлинитель сопла (рис. 1/поз. 8) по часовой стрелке (если смотреть с передней стороны прибора). Вращение против часовой стрелки ослабит удлинитель сопла.
- Прибор следует использовать с перерывами — после каждых 20–30 секунд непрерывной работы его следует отдохнуть и охладить в течение 5–10 секунд. Необходимо дать прибору отдохнуть в течение определенного периода времени, иначе срок его службы может быть значительно уменьшен.

## Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

### Очистка

- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- Для внутреннего очищающего спрея — половина емкости с горячей водой (не более 70 °С). Затем разберите и очистите неэлектрические и немеханические детали вручную или с помощью посудомоечной машины.
- Снимите круглое сопло форсунки (рис. 1/поз. 9) и отвинтите изогнутый винт-удлинитель сопла (рис. 1/поз. 8) от горловины насоса. Снимите вставку распылителя (рис. 1/поз. 7) и шарик клапана (рис. 1/поз. 6) внутри камеры. Поместите все детали в небольшую тарелку и очистите их вручную мягким мыльным раствором. Всасывающая трубка (рис. 1/поз. 10) и контейнер (рис. 1/поз. 11) можно промывать в раковине.
- Выкрутите сервисный винт (рис. 1/поз. 2) и снимите корпус насоса (рис. 1/поз. 5), используя медный или латунный штифт, чтобы протолкнуть его через отверстие поршня.
- Для повторной сборки прибора выполните все описанные выше действия в обратном порядке. Поршень (рис. 1/поз. 3) должен свободно перемещаться в корпусе насоса (рис. 1/поз. 5). Убедитесь в том, что сервисный винт (рис. 1/поз. 2), удлинитель сопла (рис. 1/поз. 8) и джестовые наконечники плотно завинчены.

## Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

## Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.

## Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расктор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

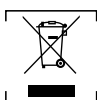
Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Жидкий материал распыляется неправильно.	Всасывающая трубка не установлена.	Правильно присоедините всасывающую трубку.
	Отсутствует вкладыш устройства для распыления	Правильно присоедините вставку распылителя.
	Слишком низкая настройка мощности.	Отрегулируйте мощность прибора.
Большое количество вибрации.	Застрял шарик клапана.	Протолкните шарик до его выхода, а затем установите его правильно.
	Сервисный винт ослаблен	Затяните винт.
	Пружина поршня собрана неправильно.	Переверните пружину поршня.

## Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями и никоим образом не использовался не по назначению или не по назначению. Это не повлияет на Ваши законные права. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять технические характеристики продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

## Утилизация и охрана окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования, передав его в назначенный пункт сбора.

Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку

таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду. Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

**Hendi GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

**HENDI Romania S.R.L.**

Str. Sânzieni FN, DE 305  
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

**Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridrżane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.